

PORSCHE

SPRINT CHALLENGE
SOUTHERN EUROPE



Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Nombre de la serie:	Porsche Sprint Challenge Southern Europe (abreviado PSCSE)		
Nivel de la prueba:	SERIE ESTATAL RFEDA		
ADN responsable	RFEDA – Real Federación Española de Automovilismo		
Promotor de la serie:	Cup Challenge Benelux B.V. Maastricht Randwyck Robert Schumandomein 2 6229 ES Maastricht Países Bajos T +31 (0)43 790 1000		
Contacto:	Lars Plato Director de serie		
	Móvil:	+31 6 15 02 71 31	
	Correo electrónico:	lars.plato@cupchallengebenelux.com	

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

1. ORGANISATION	1. ORGANIZACIÓN
1.1. Series Organiser	1.1. Organizador de la serie
Cup Challenge Benelux B.V., hereinafter called the Series organiser, is promoting the Porsche Sprint Challenge Southern Europe, hereafter called the PSCSE, on test and race events organized by local race organizers at the circuits of Valencia, Portimão and Barcelona.	Cup Challenge Benelux B.V., en lo sucesivo denominado el organizador de la serie, es el promotor de la Porsche Sprint Challenge Southern Europe, en lo sucesivo denominada PSCSE, para entrenamientos y carreras celebradas por organizadores locales en los circuitos de Valencia, Portimão y Barcelona.
Cup Challenge Benelux B.V. Robert Schumandomein 2 6229 ES MAASTRICHT The Netherlands	Cup Challenge Benelux B.V. Robert Schumandomein 2 6229 ES MAASTRICHT Países Bajos
Contact:	Contacto:
Mr. Lars Plato	D. Lars Plato
Series Manager	Director de serie
Tel.: +31 6 15 02 71 31	Tel.: +31 6 15 02 71 31
E-mail: lars.plato@cupchallengebenelux.com	Correo electrónico: lars.plato@cupchallengebenelux.com
1.2. The Organising Committee for the PSCSE at each Series Event:	1.2. Comité organizador de la PSCSE en cada prueba de la serie:
(unless amended in the relevant Event Supplementary Regulations)	(salvo modificaciones en el reglamento particular pertinente de la prueba)
Rudi Penders, Managing Director – Prospeed Competition BVBA	Rudi Penders, Director General – Prospeed Competition BVBA
Lars Plato, Series Manager – Cup Challenge Benelux BV	Lars Plato, Director de serie – Cup Challenge Benelux BV
Kim Huybrechts, Technical Manager – Cup Challenge Benelux BV	Kim Huybrechts, Director técnico – Cup Challenge Benelux BV
Dominik Quosdorf, Technical Support Delegate – Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG	Dominik Quosdorf, Delegado de apoyo técnico – Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG
Members of the Organising Committee may delegate functions and responsibilities where appropriate to other employees of Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG and Cup Challenge Benelux BV, both companies may nominate additional members of the Organising Committee where necessary.	Los miembros del comité organizador podrán delegar funciones y responsabilidades, si procede, a otros colaboradores de Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG y Cup Challenge Benelux BV. Ambas empresas podrán nombrar miembros adicionales del comité organizador cuando sea necesario.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

The address of the Organising Committee is that of the Series Organiser (see article 3.1).	La dirección del comité organizador es la del organizador de la serie (véase el artículo 3.1).
1.3. Name of the parent ASN	1.3. Nombre de la ADN responsable
RFEDA – Real Federación Española de Automovilismo	RFEDA – Real Federación Española de Automovilismo
1.4. ASN Permit/Registration Number	1.4. Número de permiso/registro de la ADN
The Series, based on these Sporting and Technical Regulations, has been approved by the RFEDA. 01/2023. SEC RFEDA	La serie, basada en el presente reglamento deportivo y técnico. 01/2023. SEC RFEDA
1.5. List of Permanent Officials	1.5. Lista de oficiales permanentes
(see also relevant Supplementary Regulations for each Event)	(véanse también los reglamentos particulares pertinentes para cada prueba)
Mr. Paul Beck Race Director (KNAF 10619)	D. Paul Beck Director de carrera (KNAF 10619)
Mr. Maurice Petrus Deputy Race Director (KNAF10705)	D. Maurice Petrus Director de carrera adjunto (KNAF10705)
Mr. Pascal Nelissen Grade Sporting Delegate (RACB2283)	D. Pascal Nelissen Grade Delegado deportivo (RACB2283)
Mr. Patrick Cocquyt Chief Technical Delegate (RACB1925)	D. Patrick Cocquyt Delegado técnico en jefe (RACB1925)
Mr. Edgar Rebergen Technical Delegate (KNAF35481)	D. Edgar Rebergen Delegado técnico (KNAF35481)
Mr. Eric Schuurman Chairman of the Stewards (KNAF36866)	D. Eric Schuurman Presidente de los comisario deportivos (KNAF36866)
Mr. Thierry Deflandre Steward (RACB1142)	D. Thierry Deflandre Comisario deportivo (RACB1142)
Mrs. Ria Waterreus Secretary of the event (KNAF4000)	Dña. Ria Waterreus Secretaria de la prueba (KNAF4000)

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

2. INTRODUCTION	2. INTRODUCCIÓN
<p>The Porsche Sprint Challenge Southern Europe (PSCSE) is a series where we focus on the gentlemen driver and beginning racing drivers. The series has a Spanish national series status and gives the opportunity to the competitors to compete with Porsche 911 GT3 Cup and Porsche Cayman GT4 Clubsport models built in the years as specified in the Technical regulations.</p>	<p>La Porsche Sprint Challenge Southern Europe (PSCSE) es una serie enfocada a gentlemen driver y a pilotos noveles. La serie tiene el estatus de SERIE ESTATAL RFEDA y da la oportunidad a los participantes de competir con modelos Porsche 911 GT3 Cup y Porsche Cayman GT4 Clubsport construidos en los años especificados en el reglamento técnico.</p>
<p>The Porsche Sprint Challenge Southern Europe is organised in accordance with the provisions of the International Sporting Code and its appendices (ISC), the FIA General Prescriptions on circuits and the National Regulations of the RFEDA. It will be run in conformity with the Series Sporting and Technical Regulations, the latter being in conformity with the safety prescriptions of FIA Appendix J (Article 277), the code of driving conduct on circuits of FIA Appendix L (Chapter IV) and the general prescriptions on signalling of FIA Appendix H (Article 2.5).</p>	<p>Los reglamentos aplicables para La Porsche Sprint Challenge Southern Europe por orden de prelación serán:</p> <ul style="list-style-type: none"> El Código Deportivo Internacional y sus anexos (el Código) Las prescripciones generales de la FIA sobre circuitos. El Reglamento Deportivo de velocidad en circuitos de la RFEDA. El reglamento deportivo y técnico de la serie, siendo este último acorde con las prescripciones de seguridad del Anexo J de la FIA (artículo 277), el código de conducta en circuito del Anexo L de la FIA (Capítulo IV) y las prescripciones generales sobre señalización del Anexo H de la FIA (artículo 2.5) El CDI será de aplicación -con carácter prioritario-en los aspectos generales de procedimiento reclamaciones y apelaciones.
<p>The Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023 consists of 3 Events with each Division driving 2 races per event, 6 races in total. The competitions will be run on a national series status and according to the FIA International Sporting Code (ISC), RFEDA Regulations, and these regulations of the 'Porsche Sprint Challenge Southern Europe', referred to with the abbreviation 'PSCSE'.</p>	<p>La Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023 consta de 3 pruebas, con cada división disputando 2 carreras por prueba, o sea 6 carreras en total. Las competiciones se desarrollarán en categoría de serie estatal y de acuerdo con el Código Deportivo Internacional (CDI) de la FIA, el Reglamento de la RFEDA y el presente reglamento de la "Porsche Sprint Challenge Southern Europe", a la que se refiere con la abreviatura "PSCSE".</p>
<p>The series is supported by the following companies:</p>	<p>La serie cuenta con el apoyo de las siguientes empresas</p>
<p>Michelin</p>	<p>Michelin</p>
<p>BOSS</p>	<p>BOSS</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>3. ACCEPTANCE OF THE REGULATIONS</p>	<p>3. ACEPTACIÓN DE LOS REGLAMENTOS</p>
<p>With the signature on the "Application for Permanent Entry" or the "Application for Guest Entry" each entrant and driver of the PSCSE confirms the acceptance of these Regulations as a whole, including the RFEDA provisions and the FIA International Sporting Code and appendices. The entrant and drivers are responsible that all persons connected to their entry will observe and follow the conditions and rules of these Regulations.</p>	<p>Al firmar la "Solicitud de inscripción permanente" o la "Solicitud de inscripción como invitado" cada participante y piloto de la PSCSE confirma la aceptación del presente reglamento en su totalidad, incluyendo las disposiciones de la RFEDA y el Código Deportivo Internacional de la FIA y sus anexos. El participante y los pilotos son responsables de que todas las personas relacionadas con su inscripción respeten la normativa establecida.</p>
<p>If required during the season, the PSCSE Regulations and the corresponding rules of participation can be supplemented and/or changed, after obtaining authorisation by the RFEDA. This information is to be provided in writing, for example in a Series- or Event bulletin(s) and distributed by email to all Competitors.</p>	<p>Cualquier modificación necesaria a este reglamento de la PSCSE y/o a las normas de participación se realizará mediante anexo que deberá ser aprobado por la RFEDA. Esta información deberá facilitarse por escrito, por ejemplo, en un boletín(es) de la serie o de la prueba y distribuirse por correo electrónico a todos los participantes.</p>
<p>4. REGULATIONS AND LEGAL BASIS OF THE SERIES</p>	<p>4. REGLAMENTOS Y BASE JURÍDICA DE LA SERIE</p>
<p>The Series is governed by the following regulations and documents:</p>	<p>La serie se rige por los siguientes reglamentos y documentos:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • FIA International Sporting Code (ISC) and its appendices 	<ul style="list-style-type: none"> • el Código Deportivo Internacional de la FIA y sus anexos
<ul style="list-style-type: none"> • FIA General Prescriptions on circuits 	<ul style="list-style-type: none"> • las prescripciones generales de la FIA sobre circuitos
<ul style="list-style-type: none"> • RFEDA Regulations 	<ul style="list-style-type: none"> • El reglamento de velocidad en Circuito de la RFEDA
<ul style="list-style-type: none"> • These Sporting and Technical Regulations of this Series and the RFEDA approved modifications and supplements (Series- or Event bulletins) 	<ul style="list-style-type: none"> • los presentes reglamentos deportivos y técnicos de esta serie y las modificaciones y adiciones aprobadas por la RFEDA (boletines de la serie o de la prueba)
<ul style="list-style-type: none"> • Supplementary Regulations 	<ul style="list-style-type: none"> • reglamentos particulares
<ul style="list-style-type: none"> • The "Application for Entry" or the "Application for Guest Entry" signed by the entrant/driver 	<ul style="list-style-type: none"> • la "Solicitud de inscripción" o la "Solicitud de inscripción como invitado" firmada por el participante/piloto
<ul style="list-style-type: none"> • Drivers Briefing and notes 	<ul style="list-style-type: none"> • notas del Briefing para pilotos.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>5. OFFICIAL LANGUAGE</p>	<p>5. IDIOMA OFICIAL</p>
<p>Only the English text approved by the RFEDA is binding. In case of interpretation, the RFEDA jurisdiction is the responsible authority.</p>	<p>Solo el texto en inglés aprobado por la RFEDA es vinculante. En caso de interpretación, la jurisdicción de la RFEDA será la autoridad competente.</p>
<p>6. RESPONSIBILITY, CHANGES TO THE RULES OF PARTICIPATION, CANCELANATION OF THE EVENT</p>	<p>6. RESPONSABILIDAD, CAMBIOS DE LAS REGLAS DE PARTICIPACIÓN, CANCELACIÓN DE LA PRUEBA</p>
<p>(1) The participants (competitors, team members, drivers, passengers, vehicle owners and registered keepers) take part in the Event at their own risk. They are solely responsible under civil and criminal law for any and all damage caused by them – or for damage to the vehicles used by them, as far as no exclusion of liability has been concluded. It is recommended that the participants subscribe an insurance for any and all damage caused by them.</p>	<p>(1) Los participantes (concurstantes, miembros de equipos, pilotos, pasajeros, propietarios de vehículos y titulares registrados) participarán en la prueba por su cuenta y riesgo. Serán los únicos responsables civiles y penales de cualesquiera daños que causen o de los daños que sufran los vehículos que utilicen, siempre y cuando no se haya acordado ninguna exclusión de responsabilidad. Se recomienda a los participantes que contraten un seguro por los daños que puedan causar.</p>
<p>(2) The Supplementary Regulations may only be changed by the RFEDA. Once the Event starts, changes in the form of Series or Event bulletins may only be made by the Stewards of the Event.</p>	<p>(2) Los reglamentos particulares solo podrán ser modificados por la RFEDA. Una vez iniciada la prueba, solo los comisarios deportivos de la prueba podrán realizar cambios a través de complementos.</p>
<p>(3) The Series organiser reserve the right to cancel, change or relocate the Event or individual race(s), subject to approval by the RFEDA concerned where the calendar is affected. Claims for damages or performance shall be excluded in such cases.</p>	<p>(3) El organizador de la serie se reserva el derecho de cancelar, cambiar o reubicar la prueba o carrera(s) individual(es), previa aprobación de la RFEDA correspondiente cuando el calendario se vea afectado. En tales casos quedarán excluidas las reclamaciones por daños y perjuicios y las demandas de ejecución.</p>
<p>7. GENERAL DEFINITIONS AND PSCSE CODE OF BEHAVIOUR</p>	<p>7. DEFINICIONES GENERALES Y CÓDIGO DE CONDUCTA DE LA PSCSE</p>
<p>The PSCSE is a racing series characterised by equality of opportunity and fairness – in both technical and sporting terms. Those involved in the PSCSE (participants, i. e. teams with all employees and team members, drivers, officials, organisation) make a significant contribution to how the Series is perceived – both internally and by the general</p>	<p>La PSCSE es una serie de carreras caracterizada por la igualdad de oportunidades y la honradez, tanto en el aspecto técnico como en el deportivo. Las personas implicadas en la PSCSE (participantes, equipos con todos sus colaboradores y miembros de equipo, pilotos, oficiales, organización) contribuyen de manera significativa a través de su conducta y su comunicación a la percepción de la serie – tanto</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

public – and to the atmosphere in the PSCSE through their conduct and their communication.	internamente como por parte del público en general – y al ambiente en el que se desarrolle la PSCSE.
All those involved are responsible for conducting themselves in such a way as to uphold and safeguard in the long term the professionalism that prevails in the PSCSE, Moreover, fair and sporting competition represents an important safety aspect for all participants and is intended to avoid risk factors. For this reason, all those involved agree to acknowledge the philosophy of the PSCSE and to comply with the rules of conduct of the Series.	Todos los implicados tienen la responsabilidad de comportarse de tal manera que se mantenga y proteja a largo plazo el profesionalismo que prevalece en la PSCSE, así como la estima que el público en general tiene por la serie y sus participantes. Además, la competición leal y deportiva representa un importante aspecto de seguridad para todos los participantes y pretende evitar factores de riesgo. Por este motivo, todos los implicados se comprometen a reconocer la filosofía de la PSCSE y a cumplir las normas de conducta de la serie.
Both on and also adjacent to the racetrack, all those involved will;	Tanto en la pista como en sus inmediaciones, todos los implicados:
<ul style="list-style-type: none"> • treat the other participants, officials and organisers respectfully; 	<ul style="list-style-type: none"> • tratarán con respeto a los demás participantes, a los oficiales y a los organizadores;
<ul style="list-style-type: none"> • follow the rules of the sport, and exemplify and promote fairness and the rules of conduct; 	<ul style="list-style-type: none"> • cumplirán las reglas del deporte, y ejemplificarán y promoverán la deportividad y las normas de conducta;
<ul style="list-style-type: none"> • neither express themselves or behave in an insulting, offensive or abusive way, nor tolerate such expressions or modes of conduct, either in direct conversations, interviews, etc. or in other communication, e. g. press releases, posts in social media, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> • no se expresarán ni comportarán de manera insultante, ofensiva o abusiva, ni tolerarán tales expresiones o modos de conducta, ya sea en conversaciones directas, entrevistas, etc. o en otras comunicaciones, p. ej. comunicados de prensa, publicaciones en medios sociales, etc.;
<ul style="list-style-type: none"> • always behave in the interests of safety and permanently cooperate in efforts to reduce risks, 	<ul style="list-style-type: none"> • se comportarán siempre en beneficio de la seguridad y cooperarán permanentemente en los esfuerzos por reducir los riesgos;
<ul style="list-style-type: none"> • use resources in a sustainable way, giving priority to the well-being, safety and satisfaction of others before their own personal goal; 	<ul style="list-style-type: none"> • utilizarán los recursos de manera sostenible, dando prioridad al bienestar, la seguridad y la satisfacción de los demás antes que a su propio objetivo personal;
<ul style="list-style-type: none"> • always comply with the purpose of the sport; 	<ul style="list-style-type: none"> • respetarán siempre el objetivo del deporte;
<ul style="list-style-type: none"> • point out to other people who are involved if their conduct is not characterised by fairness, sportsmanship, respect and tolerance; 	<ul style="list-style-type: none"> • señalarán a otras personas implicadas si su conducta no se caracteriza por la honradez, la deportividad, el respeto y la tolerancia;

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<ul style="list-style-type: none"> cooperate with all other persons involved to develop and improve the Series and its status further on a continuous basis; 	<ul style="list-style-type: none"> cooperarán con todas las demás personas implicadas para seguir desarrollando y mejorando la serie y su estatus de manera continua;
<ul style="list-style-type: none"> Respect the laws and local customs in the countries visited by the Series. 	<ul style="list-style-type: none"> respetarán las leyes y costumbres locales de los países visitados por la serie.
<p>Participants who are found to have committed one or more of the following may be excluded by the Series Organiser from the Series or may be suspended from taking part in one or more competitions. No reclaim of any Entry fees that have already been paid to the Series Organiser can be (re)claimed.</p>	<p>Los participantes que hayan cometido una o varias de las siguientes infracciones podrán ser excluidos de la serie por el organizador de la serie o podrán ser suspendidos de participar en una o varias competiciones. No se podrá reclamar ninguna devolución de la cuota de inscripción ya abonada al organizador de la serie.</p>
<ul style="list-style-type: none"> failed to comply with the rules of good conduct; 	<ul style="list-style-type: none"> haber incumplido las normas de buena conducta;
<ul style="list-style-type: none"> breached any of the Regulations; 	<ul style="list-style-type: none"> haber infringido alguno de los reglamentos;
<ul style="list-style-type: none"> drew attention to themselves through unsporting behaviour on and adjacent to the Track; 	<ul style="list-style-type: none"> haber llamado la atención por su comportamiento antideportivo en la pista o en sus inmediaciones;
<ul style="list-style-type: none"> expressed or conducted themselves in a disrespectful way towards other participants, officials, organisers, etc.; 	<ul style="list-style-type: none"> haberse expresado o comportado de manera irrespetuosa hacia otros participantes, oficiales, organizadores, etc.;
<ul style="list-style-type: none"> ignored the specifications, instructions, meetings of the Series Organisation and/or other official bodies in the context of the Organisation and holding of an Event; 	<ul style="list-style-type: none"> haber ignorado las especificaciones, instrucciones o reuniones de la organización de la serie y/u otros organismos oficiales en el marco de la organización y celebración de una prueba;
<ul style="list-style-type: none"> ignore agreements that have been reached (including between Teams and Drivers) and do not meet obligations of performance; 	<ul style="list-style-type: none"> haber ignorado acuerdos que se hayan alcanzado (incluyendo entre equipos y pilotos) y no cumplir con las obligaciones de ejecución;
<ul style="list-style-type: none"> did not act in the interests of the sport and/or the recognisable objective of undertaking the activities seriously in accordance with the rules that have been acknowledged; 	<ul style="list-style-type: none"> no haber actuado en el interés del deporte y/o el objetivo reconocible de emprender seriamente las actividades de acuerdo con las reglas reconocidas;
<ul style="list-style-type: none"> brought the Series into disrepute. 	<ul style="list-style-type: none"> haber desprestigiado a la serie.
<p>Specific mandatory requirements or restrictions in respect of behaviour of participants, or specific conditions of participation, may be published by the Series organizer in order to minimize to risks of, and maximise protection against, pandemic</p>	<p>El organizador de la serie podrá publicar requisitos o restricciones obligatorios específicos relativos al comportamiento de los participantes, o condiciones específicas de participación, con el fin de minimizar los riesgos de infecciones pandémicas y maximizar la</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

infections. It is essential that these requirements are followed by all participants and any breach of these requirements would be deemed a serious infringement of the PSCSE. Competitors (Entrants) are responsible for ensuring full compliance by every person associated with their entry.	protección contra las mismas. Es fundamental que todos los participantes cumplan estos requisitos, y cualquier incumplimiento de los mismos se considerará una infracción grave de la PSCSE. Los competidores (participantes) serán responsables de garantizar el pleno cumplimiento de dichos requisitos por parte de todas las personas relacionadas con su participación.
8. LICENCES	8. LICENCIAS
8.2. Required grade of licence	8.1. Grado de licencia requerido
8.2.1. Drivers	8.1.1. Pilotos
Drivers holding of a valid license as described underneath and who are registered for the PSCSE 2023, have paid the registration fees, are eligible:	Podrán participar los pilotos que posean una licencia válida tal como se describe a continuación, que estén inscritos para la PSCSE 2023 y que hayan pagado las cuotas de inscripción:
<ul style="list-style-type: none"> RFEDA National license License issued by an ASN from another EU country (ex. minimum Nationaal C from RACB) License issued from a similar country designated as such by the FIA 	<ul style="list-style-type: none"> una licencia nacional de la RFEDA una licencia expedida por una ADN de otro país de la UE (p. ej. la licencia mínima nacional C de la RACB) una licencia expedida por un país similar designado como tal por la FIA.
8.2.2. Entrant licences	8.1.2. Licencias de concursante
Each car entering a full season or single race of the PSCSE requires the registration of an entrant licence. In the case of a combined driver/entrant licence one of the drivers on a car may be registered as the official entrant. In case of separate driver and entrant licences a separate valid and ASN (from within the EU) supplied entrant licence needs to be registered.	Cada coche que participe en una temporada completa o en una sola carrera de la PSCSE requiere el registro de una licencia de concursante. En el caso de una licencia combinada de piloto y concursante, uno de los pilotos de un coche puede estar registrado como concursante oficial. En el caso de licencias de piloto y concursante separadas, deberá registrarse una licencia de concursante separada, válida y expedida por una ADN (de la UE).
8.2.3. Guest drivers	8.1.3. Pilotos invitados
The Series Organiser may admit guest drivers with a valid Entrant's and Driver's Licence in accordance with these regulations. A Guest Driver may also score points.	El organizador de la serie podrá admitir a pilotos invitados con una licencia de concursante y piloto válida de acuerdo con el presente reglamento. Un piloto invitado también podrá puntuar.
8.2.4. Age Regulations	8.1.4. Normas de edad
In compliance with the valid RFEDA License Regulations and Appendix L, ISC.	De conformidad con el reglamento de licencias de la RFEDA en vigor y el Anexo L del CDI.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>8.3. Conditions for applicants outside their national territory</p>	<p>8.2. Condiciones para solicitantes fuera de su territorio nacional</p>
<p>RFEDA licence holders and licence holders by another ASN affiliated to the FIA have the right for participation and are entitled to score points for the series.</p>	<p>Los titulares de una licencia de la RFEDA y los titulares de una licencia de otra ADN afiliada a la FIA tienen derecho a participar y a puntuar en la serie.</p>
<p>For every competition, foreign competitors/drivers must present the written approval of their licensing ASN. This permission must be submitted by the competitor/driver at Administrative Checks in English language.</p>	<p>Para cada competición, los concursantes/pilotos extranjeros deberán presentar el permiso por escrito de la ADN que les haya concedido la licencia. Este permiso deberá ser presentado por el concursante/piloto en inglés durante las verificaciones administrativas.</p>
<p>8.4. Licence checks</p>	<p>8.3. Controles de las licencias</p>
<p>A licence check will be organised during the administrative checks at the start of the first Event. Drivers and entrants who have a full-season entry must only show their licences during following Events upon specific request by the organizer, the ASN or any other officials. Entrants and drivers participating with a single-round entry will have to produce their licence during the administrative checks of each Event they participate in. The exact time and place of these checks will be communicated in the time schedule as well as in the Supplementary Regulations of each Event.</p>	<p>Se organizará un control de licencias durante las verificaciones administrativas al comienzo de la primera prueba. Los pilotos y participantes con una inscripción para toda la temporada solo deberán mostrar sus licencias durante las siguientes pruebas a petición expresa del organizador, la ADN o cualquier otro oficial. Los participantes y pilotos que participen con una inscripción de una sola prueba deberán mostrar su licencia durante los controles administrativos de cada prueba en la que participen. La hora y el lugar exactos de estas verificaciones se comunicarán en el reglamento particular de cada prueba.</p>
<p>9. ENTRIES</p>	<p>9. INSCRIPCIONES</p>
<p>9.1. Registrations/entries, entry closing date and obligation to participate</p>	<p>9.1. Registros/inscripciones, fecha límite de inscripción y obligación de participar</p>
<p>The closing date for a permanent entry into the PSCSE 2023 has been set on January 15th 2023 as the day on which the entry form must reach the promoter. After this date only, guest entries are accepted. The entrant must submit his/her application by using the entry form provided by the promoter "Application for Entry". The entry form must be filled out completely and signed by each competitor under penalty of non-acceptance.</p>	<p>La fecha límite para una inscripción permanente en la PSCSE 2023 se ha fijado en el 15 de enero de 2023 como día en el que el formulario de inscripción debe llegar al promotor. Después de esta fecha, solo se aceptarán inscripciones de invitados. El participante deberá presentar su solicitud utilizando el formulario de inscripción facilitado por el promotor "Solicitud de inscripción". El formulario de inscripción deberá rellenarse completamente y ser firmado por cada competidor bajo pena de no aceptación.</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Entry forms for a Guest Entry must reach the promoter no later than 7 days prior to the start of the Event concerned. The provisional entry list will be published at least 24 hours prior to the start of the Event.	Los formularios de inscripción para una inscripción de invitado deberán llegar al promotor a más tardar 7 días antes del comienzo de la prueba correspondiente. La lista de inscripciones provisional se publicará al menos 24 horas antes del comienzo de la prueba.
The Series Organiser reserves the right to refuse an "Application for Entry" at his own discretion, stating no reason. There is no automatic entitlement to acceptance or participation in the Series. The written acceptance will be accompanied by an invoice.	El organizador de la serie se reserva el derecho de rechazar una "Solicitud de inscripción" a su propia discreción, sin indicar el motivo. No existe ningún derecho automático a la aceptación o participación en la serie. La aceptación por escrito irá acompañada de una factura.
The Entry fee invoice shall be paid fully no later than seven days after the date stated on the invoice. Only when the complete Entry fee relevant for the Entry has been received by the Series Organiser can a competitor enter and will be entitled to participate to the PSCSE Championship or single Event.	La factura de los derechos de inscripción deberá abonarse en su totalidad a más tardar siete días después de la fecha indicada en la factura. Solo cuando el organizador de la serie haya recibido la totalidad de los derechos de inscripción correspondiente, el participante será admitido a participar en la Serie PSCSE o en una prueba individual.
9.2. Entry fees	9.2. Derechos de inscripción
9.2.1. Permanent Entry Fee	9.2.1. Inscripción permanente
The entry fees are payable as specified on the "Application for Entry". The following registration/entry fees are payable by participants:	Los derechos de inscripción se pagarán según lo especificado en la "Solicitud de inscripción". Los participantes deberán pagar los siguientes Los derechos de registro/inscripción:
<ul style="list-style-type: none"> Permanent Entry Fee 11.850 EUR plus. VAT 	<ul style="list-style-type: none"> Cuota de inscripción permanente 11.850 EUR + IVA
Included in the Permanent Entry Fee:	La cuota de inscripción permanente incluye:
<ul style="list-style-type: none"> Entry fee for one vehicle with associated drivers for a full season of 3 PSCSE racing Events; 1 catering pass for the associated driver; Pit garage use (allocated by PSCSE Organisation) 	<ul style="list-style-type: none"> cuota de inscripción para un vehículo con sus pilotos correspondientes para una temporada completa de 3 pruebas de carreras de la PSCSE; 1 pase de catering para el piloto correspondiente; uso de boxes (asignado por la organización de la PSCSE).

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

9.2.2. Guest Entry Fee	9.2.2. Derechos de inscripción invitado
The registration/entry fee for a guest entry to an Event is 4.250 EUR plus VAT (if applicable) for each car and Event.	La cuota de registro/inscripción para una inscripción de invitado a una prueba es de 4.250 EUR más IVA (si procede) por cada coche y prueba.
Included in the Guest Entry Fee:	La cuota de inscripción de invitado incluye:
<ul style="list-style-type: none"> • Entry fee for one vehicle with associated drivers at the corresponding Event; 	<ul style="list-style-type: none"> • cuota de inscripción para un vehículo con sus pilotos correspondientes en la prueba en cuestión;
<ul style="list-style-type: none"> • 1 catering pass for the associated driver; 	<ul style="list-style-type: none"> • 1 pase de catering para el piloto correspondiente;
<ul style="list-style-type: none"> • Pit garage use (allocated by PSCSE Organisation) 	<ul style="list-style-type: none"> • uso de boxes (asignado por la organización de la PSCSE).
9.2.3. Conditions	9.2.3. Condiciones
The Series Organiser will issue an invoice including VAT where applicable. An invoice will be issued after the Series Organiser has assessed the individual "Application for Entry". The invoice is neither a confirmation of the "Application for Entry" nor of the entry to the Series.	El organizador de la serie emitirá una factura que incluirá el IVA si procede. La factura se emitirá después de que el organizador de la serie haya evaluado la "Solicitud de inscripción" individual. La factura no es una confirmación de la "Solicitud de inscripción" ni de la inscripción para la serie.
Once the payment has been received by the Series Organiser and the application has been accepted, the Series Organiser will issue a written confirmation of entry. As of the issue date of the written confirmation by the Series Organiser the entry fee is non-refundable.	En cuanto el organizador de la serie haya recibido el pago y la solicitud haya sido aceptada, el organizador de la serie emitirá una confirmación de inscripción por escrito. A partir de la fecha en que el organizador de la serie emita la confirmación por escrito, la cuota de inscripción no será reembolsable.
Once the "Application for Entry" has been accepted and confirmed in writing by the Series Organiser and the entry fee has been paid in full and in due time, the entry is valid and the competitor is entitled to participate.	En cuanto la "Solicitud de inscripción" haya sido aceptada y confirmada por escrito por el organizador de la serie y la cuota de inscripción haya sido abonada en su totalidad y en su debido momento, la inscripción será válida y el competidor tendrá derecho a participar.
Force majeure, labour disputes, civil disturbances, action by official bodies and other unforeseeable, unavoidable and serious occurrences, in particular restrictions and measures due to pandemic diseases, shall release the Series Organiser from his duties to perform regarding the aforementioned scope of services. In case of cancellation of services, the Series Organiser will accordingly try to compensate the cancelled	Los casos de fuerza mayor, conflictos laborales, disturbios civiles, la actuación de organismos oficiales y otros sucesos imprevisibles, inevitables y graves, especialmente las restricciones y medidas debidas a enfermedades pandémicas, eximirán al organizador de la serie de sus obligaciones de ejecución en relación con el ámbito de servicios anteriormente mencionado. En caso de cancelación de los servicios, el organizador de la serie tratará de compensar los servicios

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

services with other services or refund a reasonable part of the entry fee to the competitor.	cancelados con otros servicios o reembolsará al participante una parte razonable de la cuota de inscripción.
9.3. Commitment to participate	9.3. Compromiso de participación
Upon registration, a competitor commits to participate with each registered car at all official testing and races of the Series in 2023 without exception.	Al inscribirse, el concursante se compromete a participar con cada coche inscrito en todos los entrenamientos y carreras oficiales de la serie en 2023 sin excepción.
9.4. Failure to participate	9.4. No participación
An entrant/driver registered for all season who fails or anticipates failing to fulfil these participation requirements must inform the Series Organiser as soon as possible, stating any mitigating reasons. The entry fee will not be refunded, also when the entrant does not participate in one or more Events. The Series Organiser may accept a request for non-participation from an entrant and/or driver. Any failure to inform the Series Organiser or to submit any mitigating reasons may automatically be infringement of these Regulations.	Un participante/piloto inscrito para toda la temporada que no cumpla o prevea no cumplir estos requisitos de participación deberá informar al organizador de la serie cuanto antes, indicando las circunstancias atenuantes. Los derechos de inscripción no será reembolsada, tampoco cuando el participante no participe en una o varias pruebas. El organizador de la serie podrá aceptar una solicitud de no participación de un participante y/o piloto. Cualquier incumplimiento de la obligación de informar al organizador de la serie o de comunicar cualquier circunstancia atenuante podrá constituir automáticamente una violación del presente reglamento.
9.5. Competition numbers	9.5. Números de competición
The participants will get permanent competition numbers from the Series organiser for the entire season. Drivers participating under substitute or guest entry status shall be allocated a competition number by the Series Organiser from the pool of numbers remaining. Once allocated, the competition numbers remain the same for all subsequent races of the drivers.	Los participantes recibirán del organizador de la serie números de competición permanentes para toda la temporada. A los pilotos que participen como suplentes o invitados, el organizador de la serie les asignará un número de competición del grupo de números restantes. Una vez asignados, los números de competición seguirán siendo los mismos para todas las carreras posteriores de los pilotos.
9.6. Conditions	9.6. Condiciones
By entering the PSCSE the participant and drivers accept the terms and conditions indicated on the PSCSE entry form. The Series organiser reserves the right to refuse any entry with notification of the refusal. The Series Organiser reserves the right to terminate the entry of a participant and/or her driver(s) during the season in case of	Al inscribirse en la PSCSE, el participante y los pilotos aceptan los términos y condiciones indicados en el formulario de inscripción de la PSCSE. El organizador de la serie se reserva el derecho de rechazar cualquier inscripción, previa notificación del rechazo. El organizador de la serie se reserva el derecho de cancelar la inscripción de un participante y/o su(s)

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

unsportsmanlike conduct, infringements of article 4 (judgement solely at the discretion of the series organiser) or other wilful infringements of the Sporting and Technical Regulations without refunding any entry fee.	piloto(s) durante la temporada en caso de conducta antideportiva, incumplimiento del artículo 4 (juicio exclusivamente a discreción del organizador de la serie) u otras infracciones intencionadas del reglamento técnico y deportivo, sin reembolso de los derechos de inscripción.
10. INSURANCE, LIABILITY EXCLUSION AND DISCLAIMER	10. SEGURO, EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD Y DESCARGO DE RESPONSABILIDAD
10.1. Organiser's/promoter's insurance	10.1. Seguro del organizador/promotor
In accordance with RFEDA Regulations.	De acuerdo con el reglamento de la RFEDA.
10.2. Declaration by the entrant, driver and passenger on the exclusion of liability	10.2. Declaración del participante, piloto y pasajero sobre la exclusión de responsabilidad
All Participants (i.e. Entrants, Team Members, Drivers, passengers, Vehicle Owners and registered keepers) and any Members of their families or guests attend the Event at their own risk and are aware of the fact that connected third parties and their goods may risk damage, injury, commercial loss including resultant loss. They bear the undivided responsibility, both civil and criminal, for any damages caused either by themselves or by the car used by them in all cases so long as no liability waiver has been agreed upon with the 'PSCSE application for entry' document.	Todos los participantes (o sea, participantes, miembros de equipos, pilotos, pasajeros, propietarios de vehículos y titulares registrados) y cualesquiera miembros de sus familias o invitados asistirán a la prueba por su cuenta y riesgo, y son conscientes del hecho de que las terceras partes relacionadas y sus bienes pueden correr el riesgo de sufrir daños, lesiones o pérdidas comerciales, incluidos los daños consecuenciales. Asumen la responsabilidad solidaria, tanto civil como penal, de cualquier daño causado ya sea por ellos mismos o por el vehículo utilizado por ellos en todos los casos mientras no se haya acordado una exención de responsabilidad mediante el documento "Solicitud de inscripción para la PSCSE".
By filing the 'PSCSE application for entry' document, the entrant and drivers agree, within the scope of the Events, to waive any claims for liabilities and/or damages of any kind against:	Al rellenar el documento "Solicitud de inscripción para la PSCSE", el participante y los pilotos aceptan, en el ámbito de las pruebas, renunciar a cualquier reclamación por responsabilidades y/o daños de cualquier índole contra:
<ul style="list-style-type: none"> Porsche AG and its representatives, sponsors and suppliers 	<ul style="list-style-type: none"> Porsche AG y sus representantes, patrocinadores y proveedores
<ul style="list-style-type: none"> PSCSE organisation, Cup Challenge Benelux BV, its representatives, sponsors and suppliers 	<ul style="list-style-type: none"> la organización de la PSCSE, Cup Challenge Benelux BV, sus representantes, patrocinadores y proveedores
<ul style="list-style-type: none"> FIA, RFEDA, KNAF, RACB, their presidents, executive bodies, managing directors and general secretaries 	<ul style="list-style-type: none"> la FIA, RFEDA, KNAF, RACB, sus presidentes, órganos ejecutivos, directores generales y secretarios generales

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<ul style="list-style-type: none"> Porsche Iberica, D'leteren Porsche Import, Pon Porsche Import, Autosdistribution Losch, and their legal representatives 	<ul style="list-style-type: none"> Porsche Ibérica, D'leteren Porsche Import, Pon Porsche Import, Autosdistribution Losch, y sus representantes legales
<ul style="list-style-type: none"> Organisers of the Events, sporting stewards, race directors, clerk of the course, circuit owners, ASN-officials 	<ul style="list-style-type: none"> organizadores de las pruebas, comisarios deportivos, directores de carrera, directores de prueba, propietarios de circuitos, oficiales de las ADN
<ul style="list-style-type: none"> The authorities, racing services, and all other persons involved in the organisation of the Event 	<ul style="list-style-type: none"> las autoridades, los servicios de carreras y todas las demás personas implicadas en la organización de la prueba
<ul style="list-style-type: none"> The track construction authorities, in so far as damages are due to the condition of the tracks and track equipment used for the Event 	<ul style="list-style-type: none"> las autoridades encargadas de la construcción de la pista, en la medida en que los daños se deban al estado de la pista y del material de la pista utilizado para la prueba
<ul style="list-style-type: none"> The various agents of all the persons and authorities mentioned above except for injury to a person's life, body or health or any other damages, caused knowingly and wilfully or through gross negligence by the waiving persons including their legal representatives or various agents. 	<ul style="list-style-type: none"> los distintos agentes de todas las personas y autoridades mencionadas más arriba, salvo en caso de lesión a la salud o integridad de una persona o de cualquier otro daño, causado consciente y deliberadamente o por negligencia grave por las personas que renuncian, incluyendo a sus representantes legales o distintos agentes.
The entrant and drivers further agree to also release:	El participante y los pilotos aceptan asimismo eximir:
<ul style="list-style-type: none"> The other participants (entrants and drivers), their assistants, the owner, and keepers of other cars 	<ul style="list-style-type: none"> a los demás inscritos (participantes y pilotos), sus asistentes, el propietario y los titulares de otros coches
<ul style="list-style-type: none"> Their own entrant, drivers (special agreements to the contrary between the entrants and drivers shall prevail) and assistants 	<ul style="list-style-type: none"> a su propio participante, pilotos (prevalecerán los acuerdos particulares en contrario entre los participantes y los pilotos) y asistentes
<ul style="list-style-type: none"> From liability for damages of any kind, which might occur in connection with the Events (test-days, practice, qualifying, warm up, race) except for injury to a person's life, body or health or of any other damages, caused knowingly and wilfully or through gross negligence by the waiving persons including their legal representatives or various agents. 	<ul style="list-style-type: none"> de la responsabilidad por daños de cualquier tipo, que puedan producirse en relación con las pruebas (días de ensayos, entrenamientos, clasificatorias, calentamiento, carrera), excepto por lesiones a la vida, el cuerpo o la salud de una persona o de cualquier otro daño, causado consciente y deliberadamente o por negligencia grave por las personas que renuncian, incluidos sus representantes legales o distintos agentes.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

It is recommended that the entrants/drivers subscribe an insurance for all damage caused by them.	Se recomienda que los participantes/pilotos suscriban un seguro para todos los daños causados por ellos.
10.3. Vehicle owner's disclaimer	10.3. Descargo de responsabilidad del propietario del vehículo
Only required, if entrant, driver or passenger is not the owner of the entered vehicle, see specifications above. The vehicle owner agrees with the participation of the vehicle specified on the entry form in the Event (= untimed and timed practice, qualifying practice, warm-up, practice and reconnaissance runs, races, and time trials for the top speed or shortest time) of the PSCSE 2023 and confirms that he/she waives any claims or rights to pursue action for damages in connection with the Events against the parties, persons and agents mentioned in article 3 of these regulations.	Solo se requiere si el participante, piloto o pasajero no es el propietario del vehículo inscrito, véanse las especificaciones más arriba. El propietario del vehículo acepta la participación del vehículo especificado en el formulario de inscripción en la prueba (= entrenamientos cronometrados y no cronometrados, entrenamientos de clasificación, calentamiento, recorridos de entrenamiento y reconocimiento, carreras y pruebas contrarreloj para la velocidad máxima o el tiempo más corto) de la PSCSE 2023, y confirma que renuncia a cualesquiera reclamaciones o derechos para presentar una demanda por daños y perjuicios en relación con las pruebas contra las partes, personas y agentes mencionados en el artículo 3 del presente reglamento.
11. EVENTS	11. PRUEBAS
11.1. Calendar of series Events	11.1. Calendario de las pruebas de la serie
20/21 January 2023 Valencia Round 1	20/21 de enero de 2023 Valencia 1ª vuelta
11/12 February 2023 Portimão Round 2	11/12 de febrero de 2023 Portimão 2ª vuelta
24/25 February 2023 Barcelona Round 3	24/25 de febrero de 2023 Barcelona 3ª vuelta
11.2. Eligible vehicles and max. number of vehicles authorised	11.2. Vehículos admitidos y número máximo de vehículos autorizados
Eligible to participate in the PSCSE 2023 are only vehicles of the models Porsche 911 Cup and Porsche Cayman GT4 Clubsport, Porsche Cayman GT4 Clubsport MR, Porsche Cayman GT4 RS Clubsport, which fully comply with the technical prescriptions of the PSCSE 2023 Technical Regulations.	Solo podrán participar en la PSCSE 2023 los vehículos de los modelos Porsche 911 Cup y Porsche Cayman GT4 Clubsport, Porsche Cayman GT4 Clubsport MR y Porsche Cayman GT4 RS Clubsport, que cumplan íntegramente las prescripciones técnicas del reglamento técnico de la PSCSE 2023.
Eligible vehicles and separation into Divisions:	Vehículos admitidos y distribución en divisiones:

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>The vehicles must meet the technical specifications of these rules and Appendix J (Article 277) of the International Sporting Code 2023 in full, otherwise they will not be allowed to participate in the Event. Once the Event has started a driver cannot change the car anymore. In case a car is not able to be used anymore, based on a report of the Technical Delegate (force majeure), the entrant can request a change of car by means of a written application to the Series organiser and the Stewards of the Event. The Stewards of the Event can then allow a change of car in case of force majeure.</p>	<p>Los vehículos deberán cumplir íntegramente las especificaciones técnicas de este reglamento y del Anexo J (artículo 277) del Código Deportivo Internacional 2023; de lo contrario, no se les permitirá participar en la prueba. Una vez iniciada la prueba, el piloto ya no podrá cambiar de coche. En el caso de que un coche ya no se pueda utilizar, basándose en un informe del delegado técnico (fuerza mayor), el participante podrá solicitar un cambio de coche mediante una solicitud por escrito al organizador de la serie y a los comisarios deportivos de la prueba. Los comisarios deportivos de la prueba podrán autorizar el cambio de coche en caso de fuerza mayor.</p>
<p>Vehicles submitted by "Porsche AG" may deviate from the Technical Regulations for the purposes of development. These deviations shall be referred for approval by a Series or an Event Bulletin to the RFEDA by the Series organiser before the vehicle is used and shall not involve any safety-critical modifications.</p>	<p>Los vehículos entregados por "Porsche AG" podrán desviarse del reglamento técnico para fines de desarrollo. El organizador de la serie deberá remitir estas desviaciones a la RFEDA para su aprobación mediante un boletín de serie o prueba, antes de que el vehículo sea utilizado, y éstas no podrán implicar modificaciones críticas para la seguridad.</p>
<p>The max. number of permitted vehicles is defined in the circuit licence and listed in the Supplementary Regulations of the Event or by the series organiser.</p>	<p>El número máximo de vehículos permitidos se establece en la licencia del circuito y aparece en el reglamento particular de la prueba o es fijado por el organizador de la serie.</p>
<p>The Series organiser has the right to allow also other types of Porsche to participate in the races. This will be defined in the Supplementary Regulations of the Event. In such case, these vehicles will enter the race as a 'guest-class' and won't score any point for the championship, neither shall they prevent full season entrants from scoring points.</p>	<p>El organizador de la serie tiene el derecho de permitir que también otros tipos de Porsche participen en las carreras. Esto se definirá en el reglamento particular de la prueba. En tal caso, estos vehículos entrarán en la carrera como "clase invitada" y no puntuarán para el campeonato, ni impedirán que los participantes en la temporada completa puntúen.</p>
<p>11.3. Format</p>	<p>11.3. Formato</p>
<p>The vehicles can be shared by max two drivers.</p>	<p>Los vehículos podrán ser compartidos por un máximo de dos pilotos.</p>
<p>There will be 1 day of racing. Prior to the official race day an official test day is organised.</p>	<p>Habrà 1 jornada de carrera. Antes de la jornada oficial de carrera se organizarà un día oficial de test.</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

This official test day is part of the official series calendar and mandatory for all Entrants and Drivers.	Este día oficial de test forma parte del calendario oficial de la serie y es obligatoria para todos los participantes y pilotos.
Practices	Entrenamientos
1 Free practice, of 60 minutes	1 entrenamiento libre de 60 minutos
2 Qualifying sessions of 15 minutes with 5min break in between (15 – 5 – 15)	2 clasificatorias de 15 minutos con un descanso de 5 minutos entre ambas (15 - 5 - 15)
In case two drivers are registered on one car, each driver needs to drive one of the qualifying sessions and afterwards drive the associated race.	En caso de que se inscriban dos pilotos en un mismo coche, cada uno de ellos deberá disputar una de las clasificatorias y, posteriormente, la carrera correspondiente.
Races	Carreras
2 Sprint races of 30 minutes each. (Rolling start)	2 carreras al sprint de 30 minutos cada una (salida lanzada).
The starting grid for sprint race 1 will be determined by the fastest time achieved in the first qualifying session and relates towards a starting position in race 1. The starting grid for sprint race 2 will be determined by the fastest time achieved in the second qualifying session and relates towards a starting position of race 2.	La parrilla de salida de la carrera al sprint 1 se determinará en función del mejor tiempo conseguido en la primera clasificatoria y se refiere a una posición de salida en la carrera 1. La parrilla de salida de la carrera al sprint 2 se determinará en función del mejor tiempo realizado en la segunda clasificatoria y se refiere a una posición de salida en la carrera 2.
In case two drivers are entered on one car, the first sprint race will be driven by the driver who has driven the first qualifying, the second sprint race will be driven by the driver who has driven the second qualifying.	En caso de que se inscriban dos pilotos en un mismo coche, la primera carrera al sprint será disputada por el piloto que haya disputado la primera clasificatoria, y la segunda carrera al sprint será disputada por el piloto que haya disputado la segunda clasificatoria.
Note: in case of special events the organiser reserves the right to change or modify the format or times (minutes) indicated in this article to fit the special requirements or circumstances of the Event. Changes will be announced through an Event Bulletin or mentioned in the Supplementary Regulations.	Observación: en caso de acontecimientos especiales, el organizador se reserva el derecho de cambiar o modificar el formato o las duraciones (minutos) indicados en el presente artículo para cumplir los requisitos o circunstancias especiales de la prueba. Los cambios se anunciarán mediante un boletín de prueba o se mencionarán en el reglamento particular.
12. PRIVATE PRACTICE AND TESTING	12. ENTRENAMIENTOS O TESTS PRIVADOS
There is no restriction on private practice or testing.	No hay restricciones para los entrenamientos o tests privados.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

13. DIVISIONS AND DRIVER CATEGORISATION		13. DIVISIONES Y CATEGORIZACIÓN DE LOS PILOTOS	
<p>Any individual interested in participating in the Championship as a Driver shall indicate on their registration form the Division and Class in which they believe they should participate and the vehicle type. The Driver's CV and Palmares must be enclosed with the registration form. The Series Organisation will review each individual's selected Class and decide whether to accept that selection. The criteria applied by the Series Organisation in making this decision will include the potential Driver's FIA Driver Categorisation, "sporting spirit", past performances, experience, professional profile, age and any other criteria that the PSCSE organisation will consider useful to decide in which category the particular driver will be divided in.</p>		<p>Cualquier persona interesada en participar en el campeonato como piloto deberá indicar en su formulario de inscripción la división y clase en la que considera que debe participar y el tipo de vehículo. El CV y el palmarés del piloto deberán adjuntarse al formulario de inscripción. La organización de la serie revisará la clase seleccionada por cada individuo y decidirá si acepta dicha selección. Los criterios aplicados por la organización de la serie para tomar esta decisión incluirán la posible categorización del piloto por la FIA, el "espíritu deportivo", las prestaciones anteriores, la experiencia, el perfil profesional, la edad y cualquier otro criterio que la organización de la PSCSE considere útil para decidir a qué categoría se asignará el piloto en cuestión.</p>	
<p>After the first official test day of the PSCSE a driver categorisation committee will review the driver categorisation and will make adjustments if needed. The committee consist of:</p>		<p>Después del primer día de test oficial de la PSCSE, un comité de categorización de pilotos revisará la categorización de pilotos y realizará los ajustes que sean necesarios. El comité estará compuesto de:</p>	
<p>Series Manager Sporting Delegate Race Director Chairman of the Stewards Pro-Driver Representative ProAm Driver Representative Am Driver Representative</p>		<p>Director de serie Delegado deportivo Director de carrera Presidente de los comisarios deportivos Representante piloto Pro Representante piloto ProAm Representante piloto Am</p>	
<p>The Driver Representative of the committee will be selected by the Series Organiser.</p>		<p>El representante de los pilotos en el comité será seleccionado por el organizador de la serie.</p>	
<p>The track sessions of the Sport and Club Division will be separated. Each Division will each drive their own and separated Free Practice, Qualifying and Races.</p>		<p>Las sesiones en pista de las divisiones Sport y Club estarán separadas. Cada división realizará por separado sus propios entrenamientos libres, clasificatorias y carreras.</p>	
13.1. Divisions and Classes		13.1. Divisiones y clases	
División	Clase	Tipo de coche	

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Sport	PRO	Porsche 911 GT3 Cup (tipo 992)
	PRO-AM	Porsche 911 GT3 Cup (tipo 992)
Club	AM	Porsche 911 GT3 Cup (tipo 992)
	RS	Porsche 718 Cayman GT4 RS Clubsport
	MR	Porsche 718 Cayman GT4 Clubsport MR / SRO Spec
	PRO-AM	Porsche 718 Cayman GT4 Clubsport – Trophy Spec
	AM	Porsche 718 Cayman GT4 Clubsport – Trophy Spec
In case less than 5 cars are entered in a particular Class, the series organizer will merge Classes.		En caso de que se incluyan menos de 5 coches en una clase determinada, el organizador de la serie fusionará las clases.
14. CLASSIFICATION		14. CLASIFICACIÓN
14.1. Awarding of points		14.1. Concesión de puntos
The winner of a race is the driver who has classified as first in the Final Results.		El ganador de una carrera será el piloto que se haya clasificado en primer lugar en los resultados finales.
For each race, an overall division ranking and a ranking per Class will be drawn up. Points will only be awarded based on the Class results.		Para cada carrera, se establecerá una clasificación general por división y una clasificación por clase. Solo se concederán puntos en función de los resultados de la clase.
During the sprint races, drivers who share a car and therefore only start one race will score double points in their Class for the race they participate in.		Durante las carreras al sprint, los pilotos que compartan coche y, por tanto, solo salgan en una carrera, obtendrán el doble de puntos en su clase por la carrera en la que participen.
All participants who started the race will be classified in accordance with the number of laps of the circuit covered, providing that they have completed at least 75 % of the complete number of laps covered by the winner (rounded up to the nearest whole lap). Drivers who have completed the same number of laps will be classified in the order in which they last crossed the finishing line.		Todos los participantes que hayan salido en la carrera se clasificarán en función del número de vueltas recorridas al circuito, siempre que hayan completado al menos el 75% del número total de vueltas recorridas por el ganador (redondeado hacia arriba a la vuelta entera siguiente). Los pilotos que hayan completado el mismo número de vueltas se clasificarán en el orden en el que hayan cruzado la línea de meta por última vez.
If the race duration is shortened or stopped and not resumed, the participants will be awarded the points as indicated, providing that at the time the race is stopped the leader has covered the following distance (based on the laps completed by the winner as shown in the Final Classification):		Si la duración de la carrera se acorta o se detiene y no se reanuda, los participantes obtendrán los puntos indicados, siempre que en el momento en que se detenga la carrera el líder haya recorrido la siguiente distancia (basada en las vueltas completadas por el ganador que figuran en la clasificación final):

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<ul style="list-style-type: none"> at least 75 % of the completed number of Laps = 100 % points; 	<ul style="list-style-type: none"> al menos el 75% del número de vueltas completadas = 100% de los puntos 																																								
<ul style="list-style-type: none"> at least 50 % of the completed number of Laps = 50 % points; 	<ul style="list-style-type: none"> al menos el 50% del número de vueltas completadas = 50% de los puntos 																																								
<ul style="list-style-type: none"> less than 50 % of the completed number of Laps = no points. 	<ul style="list-style-type: none"> menos del 50% del número de vueltas completadas = cero puntos. 																																								
<p>The race distance is the duration specified in the Supplementary Regulations for the race(s). No additional laps are added to the race distance, in the event of the Safety Car is used at any time in a race even if the safety car has been used at any time in a race.</p>	<p>La distancia de carrera es la duración especificada en el reglamento particular para la(s) carrera(s). No se añadirán vueltas adicionales a la distancia de carrera en caso de que se utilice el vehículo de seguridad en cualquier momento de una carrera, incluso si se ha utilizado el vehículo de seguridad en cualquier momento de una carrera.</p>																																								
<p>All laps of the race circuit covered after starting the race will be counted to obtain the distance covered. The warm-up and slowdown laps do not count towards the distance.</p>	<p>Se contabilizarán todas las vueltas al circuito recorridas tras el inicio de la carrera para obtener la distancia recorrida. Las vueltas de calentamiento y de desaceleración no cuentan para la distancia.</p>																																								
<p>14.2. Table of points</p>	<p>14.2. Tabla de puntos</p>																																								
<p>14.2.1. Points awarding for the Race result in each Class</p>	<p>14.2.1. Concesión de puntos por el resultado de la carrera en cada clase</p>																																								
<p>Participants who satisfy the conditions for the allocation of points for the individual races shall be awarded the following points in the Championship Classification in the order in which they are ranked in the final classification of each Race of their Class, in accordance with the rules for the different Divisions and Classes.</p>	<p>Los participantes que cumplan las condiciones para la concesión de puntos para las carreras individuales obtendrán los siguientes puntos en la clasificación del campeonato en el orden en el que estén clasificados en la clasificación final de cada carrera de su clase, de acuerdo con las reglas para las distintas divisiones y clases.</p>																																								
<table border="1"> <tr> <td>1er puesto</td> <td>25 puntos</td> <td>9th place</td> <td>7 points</td> <td>9th place</td> </tr> <tr> <td>2° puesto</td> <td>20 puntos</td> <td>10th place</td> <td>6 points</td> <td>10th place</td> </tr> <tr> <td>3° puesto</td> <td>16 puntos</td> <td>11th place</td> <td>5 points</td> <td>11th place</td> </tr> <tr> <td>4° puesto</td> <td>13 puntos</td> <td>12th place</td> <td>4 points</td> <td>12th place</td> </tr> <tr> <td>5° puesto</td> <td>11 puntos</td> <td>13th place</td> <td>3 points</td> <td>13th place</td> </tr> <tr> <td>6° puesto</td> <td>10 puntos</td> <td>14th place</td> <td>2 points</td> <td>14th place</td> </tr> <tr> <td>7° puesto</td> <td>9 puntos</td> <td>15th place</td> <td>1 point</td> <td>15th place</td> </tr> <tr> <td>8° puesto</td> <td>8 puntos</td> <td>16th place</td> <td>0 points</td> <td>16th place</td> </tr> </table>	1er puesto	25 puntos	9th place	7 points	9th place	2° puesto	20 puntos	10th place	6 points	10th place	3° puesto	16 puntos	11th place	5 points	11th place	4° puesto	13 puntos	12th place	4 points	12th place	5° puesto	11 puntos	13th place	3 points	13th place	6° puesto	10 puntos	14th place	2 points	14th place	7° puesto	9 puntos	15th place	1 point	15th place	8° puesto	8 puntos	16th place	0 points	16th place	
1er puesto	25 puntos	9th place	7 points	9th place																																					
2° puesto	20 puntos	10th place	6 points	10th place																																					
3° puesto	16 puntos	11th place	5 points	11th place																																					
4° puesto	13 puntos	12th place	4 points	12th place																																					
5° puesto	11 puntos	13th place	3 points	13th place																																					
6° puesto	10 puntos	14th place	2 points	14th place																																					
7° puesto	9 puntos	15th place	1 point	15th place																																					
8° puesto	8 puntos	16th place	0 points	16th place																																					
<p>14.2.2. Points awarding for the fastest Qualifying Lap, in each Class</p>	<p>14.2.2. Concesión de puntos para la vuelta de clasificación más rápida, en cada clase</p>																																								
<p>One point is awarded during each Qualifying Session to the Driver who achieves the fastest</p>	<p>Se concederá un punto en cada clasificatoria al piloto que realice la vuelta de clasificación más rápida en la</p>																																								

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Qualifying Lap in the respective Class. No point is awarded for the fastest qualifying lap overall.	clase correspondiente. No se concederá ningún punto por la vuelta de clasificación más rápida en general.
14.2.3. Points awarding for the fastest Race Laps, in each Class	14.2.3. Concesión de puntos para la vuelta de carrera más rápida, en cada clase
One point per Division is awarded during each Race to the Driver who achieves the fastest Race Lap in the respective Class. No point is awarded for the fastest race lap overall.	Se concederá un punto por división en cada carrera al piloto que realice la vuelta de carrera más rápida en la clase correspondiente. No se concederá ningún punto por la vuelta de carrera más rápida en general.
The fastest Race Lap during a Race must have covered the whole circuit length distance and should not be obtained exceeding any Track limits.	La vuelta de carrera más rápida durante una carrera deberá haber cubierto toda la distancia de longitud del circuito sin superarse ningún límite de la pista.
14.3. Championship Classifications	14.3. Clasificaciones del campeonato
There is no overall driver championship classifications for each Division but a separate driver championship for each of the classes of the Porsche Sprint Challenge Southern Europe.	No existen clasificaciones generales del campeonato de pilotos para cada división, sino un campeonato de pilotos separado para cada una de las clases de la Porsche Sprint Challenge Southern Europe.
The class championship classification is the sum of the points scored in the respective class, including fastest qualifying and race lap.	La clasificación del campeonato de clase es la suma de los puntos obtenidos en la clase respectiva, incluyendo la vuelta de clasificación y la vuelta de carrera más rápidas.
All results of the individual races count towards the respective final Championship Classification at the end of the year. There is no void or 'dropped' results.	Todos los resultados de las carreras individuales cuentan para la respectiva clasificación final del campeonato al final del año. No hay resultados nulos o "rebajados".
The winners of the 2023 Porsche Sprint Challenge Southern Europe are the entered drivers with the highest total number of points in the respective class championship classification from all races.	Los ganadores de la Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023 serán los pilotos inscritos con el mayor número total de puntos en la respectiva clasificación del campeonato de clase de todas las carreras.
14.3.1. Guest drivers	14.3.1. Pilotos invitados
Guest drivers will be awarded points and may participate in any podium ceremonies as applicable.	Los pilotos invitados recibirán puntos y podrán participar en las ceremonias de podio, según corresponda.
14.3.2. Team Change	14.3.2. Cambio de equipo
It is permitted for a driver to change teams during a season and to continue scoring points for the respective Championship of the class. It is permitted for a driver to use a car already	Un piloto podrá cambiar de equipo durante la temporada y seguir sumando puntos para el campeonato de la clase correspondiente. Un piloto podrá utilizar un coche ya registrado e inscrito por un

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>registered and entered by a team, however if the driver intends entering a new car then the competitor must submit a new "Application of Entry" and the appropriate fees to the Series Organiser.</p>	<p>equipo, pero si el piloto tiene la intención de inscribir un coche nuevo, el competidor deberá remitir una nueva "Solicitud de inscripción" y pagar las cuotas correspondientes al organizador de la serie.</p>
<p>14.3.3. Division Change</p>	<p>14.3.3. Cambio de división</p>
<p>Drivers can switch Divisions and Classes during the season. However, points scored for the Championship Classification cannot be transferred between Divisions or Classes. The Division and Class, a Driver is allocated in is communicated on the Official Entry list and, whenever possible, on the timing screens. Should the timing system not be able to clearly indicate the respective Division of each PSCSE Driver then an alternative way of communicating will be chosen and communicated in the Supplementary Regulations.</p>	<p>Los pilotos podrán cambiar de división y de clase durante la temporada. Sin embargo, los puntos obtenidos para la clasificación del campeonato no podrán transferirse entre divisiones o clases. La división y la clase a las que se asigne un piloto, se comunicarán en la lista oficial de inscripción y, en la medida de lo posible, en las pantallas de tiempos. En caso de que el sistema de tiempos no pueda indicar claramente la división respectiva de cada piloto de la PSCSE, se optará por una forma de comunicación alternativa que se indicará en el reglamento particular.</p>
<p>14.4. Equality of points</p>	<p>14.4. Empate a puntos</p>
<p>a) If there is a tie of positions in the championship classifications at any time, the positions will be determined by the highest number of first place results, then second place results and so on, achieved at the given time during the 2023 Series in the championship classification in question until the tie is resolved.</p>	<p>a) Si en algún momento se produce un empate de posiciones en las clasificaciones del campeonato, las posiciones se determinarán por el mayor número de primeros puestos, luego segundos puestos y así sucesivamente, conseguidos en el momento dado durante la serie 2023 en la clasificación del campeonato en cuestión hasta que se deshaga el empate.</p>
<p>b) If, after application of this rule, a tie remains, the decision is made based on the better result of the final race.</p>	<p>b) Si, después de aplicarse esta regla, persiste el empate, la decisión se tomará basándose en el mejor resultado de la carrera final.</p>
<p>14.5. Publication of points</p>	<p>14.5. Publicación de los puntos</p>
<p>Points standings will be published by the Series Organiser in an official Team Information communication per e-mail and on the series website after the end of each Event. Should an error in any classification require a correction to be made after publication, this can be done by the Series Organiser. Any questions or complaints concerning the Series classifications must be submitted in writing to the Series Organiser and be</p>	<p>Las clasificaciones por puntos serán publicadas por el organizador de la serie en una comunicación de información oficial del equipo por correo electrónico y en la página web de la serie después de finalizar cada prueba. Si se produjera un error en alguna clasificación que requiriera una corrección tras su publicación, el organizador de la serie podrá realizarla. Cualquier pregunta o reclamación relativa a las clasificaciones de la serie deberá remitirse por escrito al organizador de la serie y recibirse en un plazo de siete días tras la</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

received within seven days of the first publication of the points or prizes concerned.	primera publicación de los puntos o premios en cuestión.
15. ADMINISTRATIVE CHECKS	15. VERIFICACIONES ADMINISTRATIVAS
The entrant and driver must ensure that all the necessary documents as set out in the organiser's rules of participation are submitted by the correct date and time for licence verification. Failure to comply with this requirement may result in driver(s) not admitted to the (final) entry list of the Event. The following documents must be presented by the driver/entrant:	El participante y el piloto deberán asegurarse de que todos los documentos necesarios, tal y como se establece en las normas de participación del organizador, se presentan en la fecha y hora correctas para la verificación de la licencia. El incumplimiento de este requisito podrá dar lugar a que el (los) piloto(s) no sea(n) admitido(s) en la lista de inscripción (final) de la prueba. El piloto/ participante deberá presentar los siguientes documentos:
<ul style="list-style-type: none"> • Entry confirmation • Entrant's license • Driver's license • Possible ASN confirmation • Medical aptitude form 	<ul style="list-style-type: none"> • confirmación de inscripción • licencia del participante • licencia del piloto • posible confirmación de la ADN • certificado de aptitud médica.
Full season entries into the PSCSE only need to present the above-mentioned documents at the first round of the season or if any modifications have taken place since the last check. Nevertheless, all these documents need to be present at the Event and must be produced without any delay should the Series Organiser, the Event Organiser or a representative from an ASN or the FIA make this request.	Los participantes de temporada completa en la PSCSE solo deberán presentar los documentos arriba mencionados en la primera prueba de la temporada o si se ha producido alguna modificación desde la última verificación. No obstante, todos estos documentos deberán estar presentes en la prueba y presentarse de inmediato en caso de que el organizador de la serie, el organizador de la prueba o un representante de una ADN o de la FIA lo soliciten.
15.1. Timetable for administrative checks	15.1. Horario para las verificaciones administrativas
See relevant Supplementary Regulations for the Event or official notice board.	Véase el reglamento particular de la prueba o el tablón de anuncios oficial.
15.2. Drivers' briefing	15.2. Briefing para los pilotos
A mandatory Drivers' Briefing will be held at the beginning of each Event. In exceptional cases a driver can request permission to be absent from the Drivers' Briefing from the Race Director. The location of the Drivers' Briefing will be published in the Supplementary Regulations of the Event.	Se celebrará un Briefing obligatorio para los pilotos al comienzo de cada evento. En casos excepcionales, un piloto podrá solicitar al director de carrera permiso para ausentarse del Briefing. El lugar del Briefing para pilotos se publicará en el reglamento particular de la prueba.
In any event, a driver who misses the Drivers' Briefing, must present himself to the race director in order to have a personal briefing, before taking part in the racing activities of that Event.	En todo caso, un piloto que no asista deberá presentarse ante el director de carrera para recibir una sesión informativa personal antes de participar en las carreras de dicha prueba.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

In case two drivers are entered on one car, the drivers must notify the series organisation during the Drivers' Briefing who joins which qualifying session and race.	En el caso de que se inscriban dos pilotos en un coche, los pilotos deberán notificar a la organización de la serie durante el Briefing para pilotos quién participará en cada clasificatoria y carrera.
15.3. Team Managers' Meeting	15.3. Reunión de directores de equipo
The time and location of the team managers' meeting is specified in the Event schedule. Participation is mandatory for all team managers.	La hora y el lugar de la reunión de directores de equipo se especifican en el horario de la prueba. La participación es obligatoria para todos los directores de equipo.
16. SCRUTINEERING / TECHNICAL CHECKS	16. VERIFICACIONES Y CONTROLES TÉCNICOS
The drivers or their representatives must present their race vehicle and the compulsory driver's safety equipment that will be used during the Event at scrutineering. The vehicle must be presented in the configuration as it will be used in the competition (including starting numbers) and it must comply with the applicable Technical Regulations.	Los pilotos o sus representantes deberán presentar su vehículo de competición y el equipo de seguridad obligatorio del piloto que se utilizarán durante la prueba en las verificaciones técnicas. El vehículo se presentará con la configuración que se utilizará en la competición (incluidos los números de salida) y deberá cumplir el reglamento técnico aplicable.
The following vehicle documents must be presented:	Deberán presentarse los siguientes documentos del vehículo:
<ul style="list-style-type: none"> • Technical passport: folder of the car with registration documents of engine, gearbox, chassis 	<ul style="list-style-type: none"> • pasaporte técnico: carpeta del coche con los documentos de registro del motor, la caja de cambios y el chasis.
<ul style="list-style-type: none"> • Certificate for rollover structure 	<ul style="list-style-type: none"> • certificado de la jaula de seguridad
<ul style="list-style-type: none"> • Certificate for the FT3 Fuel Tank if applicable 	<ul style="list-style-type: none"> • certificado del depósito de combustible FT3, si procede
16.1. Scrutineering	16.1. Verificaciones técnicas
Initial scrutineering of the car and of the drivers' equipment will take place in accordance with the timetable, specific to the Event. A safety gear sheet will be made for the driver safety equipment by the Technical Delegate at the first Event of the season. This safety sheet approves the safety equipment for the complete season. Every replacement or change must be notified to the Technical Delegate.	La verificación técnica inicial del coche y del equipamiento de los pilotos tendrá lugar de acuerdo con el horario específico de la prueba. El delegado técnico elaborará una hoja de seguridad para el equipo de seguridad de los pilotos en la primera prueba de la temporada. Esta hoja de seguridad aprobará el equipo de seguridad para toda la temporada. Cualquier sustitución o cambio deberá notificarse al delegado técnico.
The list of drivers and cars allowed to take part in the Free Practice will be published by the Stewards after scrutineering and administrative checks and before the first session. No car may take part in the	La lista de pilotos y coches que pueden participar en los entrenamientos libres será publicada por los comisarios deportivos después de las verificaciones técnicas y administrativas y antes de la primera sesión.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Event until it has been approved by the Technical Delegate. Drivers may delegate the task of taking their equipment to scrutineering to a team representative.	Ningún coche podrá tomar parte en la prueba hasta que haya sido aprobado por el delegado técnico. Los pilotos podrán delegar la tarea de llevar su equipo a las verificaciones a un representante del equipo.
Cars have to be comply to the obligatory stickering and advertising before being presented for scrutineering: see Technical Regulations and Sticker Regulations of the PSCSE	Los coches deberán cumplir los requisitos obligatorios de pegatinas y publicidad antes de presentarse a las verificaciones técnicas: véase el reglamento técnico y el reglamento de pegatinas de la PSCSE.
16.2. Scrutineering procedures	16.2. Procedimientos de verificación técnica
The Technical Delegate may:	El delegado técnico podrá:
<ul style="list-style-type: none"> check the eligibility of a car at any time during an Event; 	<ul style="list-style-type: none"> comprobar la admisibilidad de un coche en cualquier momento durante una prueba;
<ul style="list-style-type: none"> require a car to be dismantled by the competitor to make sure that the conditions of eligibility or conformity are fully satisfied; 	<ul style="list-style-type: none"> exigir que un coche sea desmontado por el competidor para asegurarse de que se cumplen totalmente las condiciones de admisibilidad o conformidad;
<ul style="list-style-type: none"> require a competitor to pay the reasonable expenses which exercise of the powers mentioned in this article may entail; 	<ul style="list-style-type: none"> exigir a un competidor que pague los gastos razonables que pueda acarrear el ejercicio de las facultades mencionadas en el presente artículo;
<ul style="list-style-type: none"> require a competitor to supply them with such parts or samples as they may deem necessary; 	<ul style="list-style-type: none"> exigir a un competidor que le entregue las piezas o muestras que estime necesarias;
<ul style="list-style-type: none"> Request at any time for the team to produce valid certificates for the rollcage and fuel cell. Competitors are obliged to deliver copies of those to the organiser at their first Event. 	<ul style="list-style-type: none"> solicitar en cualquier momento que el equipo presente certificados válidos para la jaula de seguridad y la pila de combustible. Los competidores deberán entregar copias de los mismos al organizador en su primera prueba.
Any car which, after being passed by the Technical Delegate, is dismantled or modified in a way which might affect its safety or call into question its eligibility, or which is involved in an accident with similar consequences, must be re-presented to the Technical Delegate.	Cualquier coche que, después de haber sido aprobado por el delegado técnico, sea desmontado o modificado de manera que pueda afectar a su seguridad o comprometer su admisibilidad, o que se vea implicado en un accidente con consecuencias similares, deberá volver a presentarse al delegado técnico.
The names of the scrutineers during an Event are stated in the Supplementary Regulations of this Event and/or in article 3 of these regulations. They may be provided by the promoter or deployed by the Series organiser. Once technical scrutineering is completed, the vehicles may only leave the	Los nombres de los comisarios técnicos durante una prueba se indican en el reglamento particular de dicha prueba y/o en el artículo 3 del presente reglamento. Podrán ser puestos a disposición por el promotor o desplegados por el organizador de la serie. Una vez finalizadas las verificaciones técnicas, los vehículos

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>paddock with the permission of the Series Organiser. After returning the vehicles to the paddock, the corresponding vehicles must be presented to the Technical Delegate of the entrant's own accord. An engine or gearbox change must be approved in advance by the Series organiser in writing. It is not permitted to drive the competition vehicles on public roads.</p>	<p>solo podrán abandonar el paddock con el permiso del organizador de la serie. Después de devolver los vehículos al paddock, los vehículos correspondientes deberán presentarse al delegado técnico por voluntad propia del participante. Un cambio de motor o de caja de cambios deberá ser aprobado de antemano y por escrito por el organizador de la serie. No está permitido conducir los vehículos de competición en vías públicas.</p>
<p>16.3. Parc Fermé</p>	<p>16.3. Parque cerrado</p>
<p>In the end of qualifying sessions and after the finish of the race, all cars must make their way directly from the track, under their own power and driven by the driver who has participated in the qualifying session or race, to the Parc Fermé.</p>	<p>Al final de las clasificatorias y tras la finalización de la carrera, todos los coches deberán dirigirse directamente desde la pista, por sus propios medios y conducidos por el piloto que haya participado en la sesión de clasificación o en la carrera, hasta el parque cerrado.</p>
<p>Should a car for any reason not be able to make its way to the Parc Fermé under its own power, it is the responsibility of the team manager to communicate this to the Race Director, so an alternative means of transportation can be arranged, unless the car is stopped on track in which case the Race Director and marshals will always order the transportation to Parc Fermé.</p>	<p>Si, por cualquier motivo, un coche no pudiera llegar al parque cerrado por sus propios medios, será responsabilidad del director del equipo comunicárselo al director de carrera, para que pueda organizarse un medio de transporte alternativo, a no ser que el coche esté parado en la pista, en cuyo caso el director de carrera y los comisarios de pista ordenarán siempre el traslado al parque cerrado.</p>
<p>The location of the Parc Fermé will be announced in the Supplementary Regulations of the Event. In the designated Parc Fermé area only the duly appointed officials are authorised to give instructions to the competitors who shall at all times follow these instructions. Parc Fermé will last at least 30 minutes after the provisional race results have been published, though the Technical Delegate and the Stewards of the Event may extend that period for as long as considered necessary.</p>	<p>La ubicación del parque cerrado se anunciará en el reglamento particular de la prueba. En la zona designada para el parque cerrado, solo los oficiales debidamente designados podrán dar instrucciones a los competidores, que deberán seguirlas en todo momento. El parque cerrado durará al menos 30 minutos después de la publicación de los resultados provisionales de la carrera, aunque el delegado técnico y los comisarios de la prueba podrán prolongar dicho período el tiempo que estimen necesario.</p>
<p>Any infringement of the Parc Fermé protocol will be reported to the Stewards of the Event. In case of frequent infringements, the Stewards are allowed to apply additional penalties such as a loss</p>	<p>Cualquier violación del protocolo del parque cerrado será comunicada a los comisarios deportivos de la prueba. En caso de violaciones frecuentes, los comisarios deportivos podrán aplicar penalizaciones adicionales, como la pérdida de puntos en el</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

of championship points or they might add disqualification from the Event or championship.	campeonato, o la descalificación de la prueba o del campeonato.
16.4. Data	16.4. Datos
See Technical Regulations.	Véase el reglamento técnico.
16.5. Technical compliance	16.5. Conformidad técnica
See Technical Regulations.	Véase el reglamento técnico.
16.6. Camera system	16.6. Sistema de cámara
See Technical Regulations.	Véase el reglamento técnico.
At all times may the race director or Stewards of the Event request that footage from on-board cameras. For evaluation of driving conduct or as evidence used to investigate any incident.	El director de carrera o los comisarios deportivos de la prueba podrán solicitar en todo momento las imágenes de las cámaras instaladas a bordo para evaluar el comportamiento de conducción o como prueba para investigar cualquier incidente.
17. RUNNING OF THE COMPETITIONS	17. DESARROLLO DE LAS COMPETICIONES
17.1.Pre-start	17.1. Pre-salida
The pre-start is the line-up of all vehicles before entering the circuit for the free practice, qualifying and races. All vehicles must be driven by the driver from the team awning/pit to the official pre-start. Possible exceptions will be notified by the Series organiser at the start of an Event in each case. All drivers must be ready for collection in full racing clothing in their team awning/pit at the time defined in the schedule or as indicated in the Drivers Briefing. Should a participant not be ready in time the Stewards of the Event will decide if he/she has no right or not to take part in the relevant session or race.	La pre-salida es la alineación de todos los vehículos antes de entrar al circuito para los entrenamientos libres, las clasificatorias y las carreras. Todos los vehículos deben ser conducidos por el piloto desde la carpa/el box del equipo hasta la pre-salida oficial. Las posibles excepciones serán notificadas por el organizador de la serie al comienzo de una prueba en cada caso. Todos los pilotos deberán estar listos para ser recogidos con su indumentaria de competición completa en la carpa/el box de su equipo a la hora indicada en el programa o en la sesión informativa para pilotos. Si un participante no está listo a tiempo, los comisarios deportivos de la prueba decidirán si tiene o no derecho a participar en la sesión o carrera en cuestión.
17.2.Free Practice	17.2. Entrenamientos libres
One Free Practice session of 60 minutes (unless otherwise indicated in the Supplementary Regulations or Briefing), is scheduled for each Event.	Se prevé una sesión de entrenamientos libres de 60 minutos (salvo indicación contraria en el reglamento particular o en la sesión informativa) para cada prueba.
The free practice session starts when the pit exit light turns green.	La sesión de entrenamientos libres empieza cuando el semáforo de salida de boxes se vuelve verde.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

All cars have to wait for the starting signal (green light) in the Working Lane, parked at an angle of 45 degrees, nose OUT towards the Fast Lane. No queuing in the Fast Lane is allowed. Cars are allowed to exit the working area as soon as the pit exit light turns green.	Todos los coches deberán esperar la señal de salida (luz verde) en la vía de trabajo, aparcados en un ángulo de 45 grados, con el morro hacia FUERA en dirección a la vía rápida. No está permitido hacer cola en la vía rápida. Los coches podrán salir de la zona de trabajo en cuanto la luz de salida de boxes se ponga en verde.
The free practice session time duration may be reduced should it be temporarily stopped for reasons of safety or Force Majeure.	La duración de la sesión de entrenamientos libres podrá reducirse si se interrumpe temporalmente por motivos de seguridad o fuerza mayor.
If more entered/nominated Drivers are present for an individual Race Event than permitted in the Supplementary Regulations for the respective Event, the Series Organiser may determine a regulative procedure (via bulletin) which decides on admission to Free Practice and qualifying for the Race/Races of the corresponding Event.	Si se presentan más pilotos inscritos/nominados para una carrera individual que los permitidos en el reglamento particular de la prueba respectiva, el organizador de la serie podrá determinar un procedimiento reglamentario (mediante un boletín) que decida sobre la admisión a los entrenamientos libres y las clasificatorias para la(s) carrera(s) de la prueba correspondiente.
No driver may start in the race without having taken part in at least one Practice session.	Ningún piloto podrá salir en la carrera sin haber participado al menos en una sesión de entrenamientos.
During all practices there will be a green and a red light at the end of the Pit lane. Cars may only leave the Pit Lane when the green light is on. Additionally, a blue flag and/or a flashing blue light will be shown in the Pit Exit to warn drivers leaving the Pit Lane if cars are approaching on the Track.	Durante todos los entrenamientos habrá una luz verde y otra roja al final del pit lane. Los coches solo podrán abandonar el pit lane con la luz verde encendida. Además, se mostrará una bandera azul y/o una luz azul intermitente en la salida de boxes para advertir a los pilotos que salgan del pit lane de la llegada de coches en la pista.
Any driver causing a session to be stopped may be referred to the Stewards and may receive a penalty.	Cualquier piloto que cause la interrupción de una sesión, podrá ser remitido a los comisarios deportivos y recibir una penalización.
17.3. Qualifying	17.3. Clasificatorias
The qualifying session starts when the pit exit light turns green.	Las clasificatorias empezarán cuando el semáforo de salida de boxes se ponga en verde.
For Qualifying Session One, all cars have to wait for the starting signal (green light) in the Working Lane, parked at an angle of 45 degrees, nose OUT towards the Fast Lane. No queuing in the Fast Lane	Para la primera clasificatoria, todos los coches deberán esperar la señal de salida (luz verde) en la vía de trabajo, aparcados en un ángulo de 45 grados, con el morro hacia FUERA en dirección a la vía rápida. No está permitido hacer cola en la vía rápida. Los coches

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

is allowed. Cars are allowed to exit the working area as soon as the pit exit light turns green.	podrán salir de la zona de trabajo en cuanto la luz de salida de boxes se ponga en verde.
During Qualifying all cars need to be parked at an angle of 45 degrees, nose IN towards the Pit Garage.	Durante las clasificatorias, todos los coches deberán aparcarse en un ángulo de 45 grados, con el morro hacia DENTRO, en dirección al garaje de boxes.
For Qualifying Session Two, all cars have to wait for the starting signal (green light) in the Working Lane, parked at an angle of 45 degrees, nose IN towards the Pit Garage. No queuing in the Fast Lane is allowed. When A car is ready to leave the working area, the car must be pushed backwards (not reversed under its own power) with a Team Member responsible for ensuring the car is released safely and without impeding other cars.	Para la segunda clasificatoria, todos los coches deberán esperar la señal de salida (luz verde) en la vía de trabajo, aparcados en un ángulo de 45 grados, con el morro hacia DENTRO, en dirección al garaje de boxes. No está permitido hacer cola en la vía rápida. Cuando un coche esté listo para abandonar la zona de trabajo, deberá ser empujado hacia atrás (no retroceder por sus propios medios) y un miembro del equipo deberá asegurarse de que el coche salga de forma segura y sin estorbar a otros coches.
During the Qualifying sessions article 21 of these regulations will apply.	Durante las clasificatorias se aplicará el artículo 21 del presente reglamento.
In case two drivers are entered on one car, each driver needs to drive one qualifying fully and afterwards drive the associated race. Which one, from the two drivers, drives which qualifying session is free to choose.	En caso de que se hayan inscrito dos pilotos en un mismo coche, cada uno de ellos deberá disputar una clasificatoria completa y, a continuación, la carrera correspondiente. Se podrá elegir libremente cuál de los dos pilotos correrá qué clasificatoria.
The qualifying sessions will be divided in the following way (unless otherwise in the supplementary regulations):	Las clasificatorias se dividirán de la siguiente manera (salvo indicación contraria en el reglamento particular):
Qualifying for race 1:	Clasificatoria para la carrera 1:
15 minutes of qualifying	15 minutos de clasificatoria
Break:	Pausa:
Break of 5 minutes between the first and the second qualifying. During the break, cars will be in parc fermé conditions in the pit lane.	Pausa de 5 minutos entre la primera y la segunda clasificatoria. Durante la pausa, los coches estarán en condiciones de parque cerrado en el pit lane.
Qualifying for Race 2:	Clasificatoria para la carrera 2:
15 minutes of qualifying	15 minutos de clasificatoria
Only change of tyres, check of tyre pressure and change of driver is permitted during the break. This break equals the period between the end of qualifying session 1 as shown on the timing	Durante la pausa solo se permite el cambio de neumáticos, la verificación de la presión de los neumáticos y el cambio de piloto. Esta pausa equivale al periodo entre el final de la clasificatoria 1, tal y como

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

screen, and the green lights indicating start of session 2.	se muestra en la pantalla de tiempos, y las luces verdes que indican el inicio de la clasificatoria 2.
In case of accident/incident, the entrant can be allowed by the PSCSE Technical Manager or Technical Delegate, to repair the damage.	En caso de accidente/incidente, el participante podrá ser autorizado por el director técnico o el delegado técnico de la PSCSE para reparar los daños.
If the weather conditions change between the 2 qualifying sessions, the Race Director can allow the following changes:	Si las condiciones meteorológicas cambian entre las 2 clasificatorias, el director de carrera podrá autorizar los siguientes cambios:
<ul style="list-style-type: none"> • anti-roll bar adjustment 	<ul style="list-style-type: none"> • ajuste de la barra estabilizadora
<ul style="list-style-type: none"> • position of the wing 	<ul style="list-style-type: none"> • posición del alerón.
The driver needs to participate in all qualifying sessions relevant for his driver status. The Parc Fermé time period starts immediately after the qualifying session is complete (in other words, as soon as the session expires on the timing screens). Any car still out on track must immediately make its way into pitlane and Parc Fermé. It is not allowed to connect laptops or any device serving the same purpose to the car. In case of technical problems, the Technical Delegate or his representatives might grant a team the right to, under their supervision, break the Parc Fermé regulations to the extent that it is necessary to repair the damage.	El piloto deberá participar en todas las clasificatorias relevantes para su condición de piloto. El período de tiempo del parque cerrado comienza inmediatamente después de completarse la sesión de clasificación (o sea, en cuanto la sesión expira en las pantallas de tiempos). Cualquier coche que siga en la pista deberá dirigirse inmediatamente al pit lane y al parque cerrado. No está permitido conectar al coche ordenadores portátiles o cualquier otro dispositivo que tenga la misma finalidad. En caso de problemas técnicos, el delegado técnico o sus representantes podrán conceder a un equipo el derecho de infringir, bajo su supervisión, el reglamento del parque cerrado en la medida en que sea necesario para reparar los daños.
All participants must qualify for their respective race(s). Admission to the starting grid and the races is dependent on the result of the qualifying session.	Todos los participantes deberán clasificarse para su(s) respectiva(s) carrera(s). La admisión a la parrilla de salida y a las carreras dependerá del resultado de la clasificatoria.
A driver can only be admitted to a race by participating in the qualifying session and achieving a qualifying time not exceeding 120% of the fastest driver in the qualifying session in their Class.	Un piloto solo podrá ser admitido a una carrera después de participar en la clasificatoria y lograr un tiempo de clasificatoria que no supere el 120% del piloto más rápido en la clasificatoria de su clase.
Admission of drivers who have not qualified will be decided by the Stewards of the Event in consultation with the Race Director after a written application by the entrant/driver. Any decision of the Stewards of the Event regarding this is final.	La admisión de pilotos que no se hayan clasificado será decidida por los comisarios deportivos de la prueba en concertación con el director de carrera tras una solicitud por escrito del participante/piloto. Cualquier decisión de los comisarios deportivos de la prueba al respecto será definitiva.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>17.3.1. Incidents during the timed practice or qualifying sessions</p>	<p>17.3.1. Incidentes durante los entrenamientos cronometrados o las clasificatorias</p>
<p>In the event of a driving infringement during the timed practice / qualifying sessions, the Stewards of the Event and/or the Race Director may drop the driver as many grid positions as they consider appropriate. Unless it is absolutely clear that a driver committed a driving infringement, any incident will normally be investigated after the relevant session. If, in the opinion of the Stewards of the Event, a stoppage is caused deliberately, the driver concerned may have his times from that session cancelled (in substitution or in addition to other available penalties) and may not be permitted to take part in any other timed practice session that day.</p>	<p>En caso de infracción de conducción durante los entrenamientos cronometrados/las clasificatorias, los comisarios deportivos de la prueba y/o el director de carrera podrán hacer bajar al piloto tantas posiciones en la parrilla como consideren oportuno. A menos que sea absolutamente claro que un piloto cometió una infracción de conducción, cualquier incidente será investigado normalmente después de la sesión correspondiente. Si, según los comisarios deportivos de la prueba, una parada es provocada deliberadamente, se anularán los tiempos de la sesión del piloto en cuestión (en sustitución o además de otras penalizaciones disponibles) y no se le permitirá participar en ninguna otra sesión de entrenamientos cronometrados ese día.</p>
<p>17.3.2. Stopping the timed practice or qualifying sessions</p>	<p>17.3.2. Parada de los entrenamientos cronometrados o las clasificatorias</p>
<p>The Race Director may interrupt timed practice and qualifying sessions as often and for as long as he thinks necessary to clear the track or to allow the recovery of a car. In the case of free practice only, the Race Director may decline to prolong the free practice period after an interruption of this kind with the agreement of the Stewards of the Event.</p>	<p>El director de carrera podrá interrumpir los entrenamientos cronometrados y las clasificatorias tantas veces y durante tanto tiempo como estime necesario para despejar la pista o permitir la recuperación de un coche. En el caso de los entrenamientos libres solamente, el director de carrera podrá negarse a prolongar el periodo de entrenamientos libres tras una interrupción de este tipo con el acuerdo de los comisarios deportivos de la prueba.</p>
<p>17.4. Races</p>	<p>17.4. Carreras</p>
<p>The PSCSE consists of 6 races for each Division, divided over 3 Events, 2 races per Event, organised as circuit races. The Sprint races will run to a time limit of 30 minutes each.</p>	<p>La PSCSE consiste en 6 carreras para cada división, repartidas en 3 pruebas, 2 carreras por prueba, organizadas como carreras en circuito. Las carreras al sprint tendrán un límite de tiempo de 30 minutos cada una.</p>
<p>A race will not be stopped in the Event of rain unless the circuit is blocked, it is dangerous to continue, or due to a general force majeure in the Event. If a car stops during the race, it must be removed from the track as quickly as possible so that its presence does not constitute a danger or hinder the other competitors. If the driver is able to restart and to drive the car from a dangerous position under his own power and without any</p>	<p>Una carrera no se parará en caso de lluvia, a menos que el circuito esté bloqueado, sea peligroso continuar, o debido a una causa de fuerza mayor general en la prueba. Si un coche se para durante la carrera, deberá ser retirado de la pista cuanto antes para que su presencia no suponga un peligro ni entorpezca a los demás competidores. Si el piloto es capaz de volver a arrancar y conducir el coche desde una posición peligrosa por sus propios medios y sin ayuda técnica</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>technical help from the marshals, he may rejoin the race. If not, the car will be removed from the track by the marshals. During the race, drivers leaving the pit lane will do so only when the light at the pit lane exit is green and under their own responsibility. A marshal with a blue flag, or a blue flashing light, will also warn the driver if cars are approaching on the track.</p>	<p>de los comisarios de pista, podrá reincorporarse a la carrera. En caso contrario, el coche será retirado de la pista por los comisarios de pista. Durante la carrera, los pilotos que abandonen el pit lane solo lo harán cuando el semáforo de la salida de boxes esté en verde y bajo su propia responsabilidad. Un comisario de pista con una bandera azul o una luz azul intermitente también advertirá al piloto de la llegada de coches en la pista.</p>
<p>17.5. Starting grid</p>	<p>17.5. Parrilla de salida</p>
<p>The starting grid for sprint race 1 will be determined by the fastest times achieved in the first qualifying session, counting towards sprint race 1.</p>	<p>La parrilla de salida de la carrera al sprint 1 será determinada por los tiempos más rápidos logrados en la primera clasificatoria, que cuentan para la carrera al sprint 1.</p>
<p>The starting grid for sprint race 2 will be determined by the fastest times achieved in the second qualifying session, counting towards race 2.</p>	<p>La parrilla de salida de la carrera al sprint 2 será determinada por los tiempos más rápidos logrados en la segunda clasificatoria, que cuentan para la carrera al sprint 2.</p>
<p>The starting grids will be determined purely by the times achieved. The fastest lap times of each driver will be published per e-mail after the qualifying. Pole Position according to the definition of the FIA track license will be held by the driver with the fastest lap time. The driver with the second fastest time takes position two etc. Should two or more cars have set identical times, priority will be given to the one which set it first.</p>	<p>Las parrillas de salida se determinarán exclusivamente a base de los tiempos realizados. Los tiempos de vuelta más rápida de cada piloto se publicarán por correo electrónico después de la clasificatoria. La pole position, según la definición de la licencia de pista de la FIA, será ocupada por el piloto que realice la vuelta más rápida. El piloto con el segundo mejor tiempo ocupará la segunda posición, etc. En caso de que dos o más coches hayan realizado tiempos idénticos, tendrá prioridad el que lo haya hecho primero.</p>
<p>If one or more than one driver has not set a lap time, these drivers will be placed at the end of the starting grid in the following order:</p> <ul style="list-style-type: none"> the drivers who have started a timed lap the drivers who have not started a timed lap 	<p>Si uno o varios pilotos no han realizado un tiempo de vuelta, estos pilotos se ubicarán al final de la parrilla de salida en el siguiente orden:</p> <ul style="list-style-type: none"> los pilotos que hayan iniciado una vuelta cronometrada los pilotos que no hayan iniciado una vuelta cronometrada.
<p>Drivers whose lap times were all cancelled by decision of the Race Director or the Stewards of the Event must in all cases start the race behind the aforementioned drivers at the end of the starting grid. Any competitor whose car(s) is/are</p>	<p>Los pilotos cuyos tiempos de vuelta hayan sido anulados todos por decisión del director de carrera o de los comisarios deportivos de la prueba tomarán la salida, en todos los casos, detrás de los pilotos anteriormente mencionados, al final de la parrilla de</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

unable to start for any reason whatsoever (or who has good reason to believe that their car(s) will not be ready to start) must inform the Race Director accordingly at the earliest opportunity. If one or more cars are withdrawn before this time the grid will be closed up accordingly. Any car which has not taken up its position on the grid by the time the 5-minute signal is shown must start from the pitlane and their place will remain empty.	salida. Cualquier competidor cuyo(s) coche(s) no pueda(n) tomar la salida por cualquier motivo (o que tenga motivos fundados para creer que su(s) coche(s) no estará(n) listo(s) para tomar la salida) deberá informar de ello al director de carrera cuanto antes. Si uno o varios coches se retiran antes de esta hora, la parrilla se cerrará en consecuencia. Cualquier coche que no haya ocupado su posición en la parrilla cuando se muestre la señal de 5 minutos, deberá salir desde el pit lane y su lugar permanecerá vacío.
17.6. Starting procedure	17.6. Procedimiento de salida
All cars will be lined up in a 1 x 1 side-by-side formation for the rolling start and the rows on the grid will be separated by at least 8 metres. The car appointed to start in first position will be positioned on the pole position location, designated as such by the supplementary regulations.	Todos los coches se alinearán en una formación 1 x 1 lado a lado para la salida lanzada, y las filas de la parrilla estarán separadas por al menos 8 metros. El coche designado para salir en primera posición se colocará en la plaza de la pole position, designada como tal por el reglamento particular.
Before the start of the race, the cars will leave the pitlane/pre-start to cover a (partial) reconnaissance lap, or otherwise defined in the Drivers Briefing. At the end of this lap they will stop on the grid in starting order with their engine stopped.	Antes del inicio de la carrera, los coches saldrán del pit lane/pre-salida para realizar una vuelta de reconocimiento (parcial), o lo que se indique en la sesión informativa para pilotos. Al final de esta vuelta se detendrán en la parrilla en orden de salida con el motor parado.
Any car which is still in the pitlane/pre-start when the pit exit is closed can start from the pit lane, but only under the direction of the marshals when the pit exit light, green is given. The car may be moved to the pit exit only with the driver in position in the car.	Cualquier coche que esté todavía en el pit lane/pre-salida cuando se cierre la salida de boxes podrá salir desde el pit lane, pero solo bajo la dirección de los comisarios de pista cuando se encienda la luz verde de salida de boxes. El coche solo podrá moverse hacia la salida de boxes con el piloto subido en el coche.
17.7. Starting countdown	17.7. Inicio de la cuenta atrás
The approach of the Start will be announced by signals shown five minutes, three minutes, one minute and thirty seconds before the Start of the Formation Lap, each of which will be accompanied by an audible and visible warning.	La aproximación de la salida se anunciará mediante señales mostradas cinco minutos, tres minutos, un minuto y treinta segundos antes de la salida de la vuelta de formación, cada una de las cuales irá acompañada de un aviso acústico y visible.
5 minutes signal:	Señal de 5 minutos:

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Pit Lane exit, and access for Cars to the Starting grid, will be closed. Any Car failing to leave the Pit Lane at that time, will have to Start from Pit Lane.	Se cierra la salida de boxes y el acceso de los coches a la parrilla de salida. Cualquier coche que no abandone el pit lane en ese momento, deberá tomar la salida desde el pit lane.
3 minutes signal:	Señal de 3 minutos:
All Team staff, with the exception of 1 person per Car, must leave the grid. Drivers need to be in their Cars in full racing clothing wearing the helmet with their seatbelts fully fastened.	Todo el personal del equipo, a excepción de 1 persona por coche, debe abandonar la parrilla. Los pilotos deben estar en sus coches con su indumentaria de carrera completa, con el casco puesto y los cinturones de seguridad bien abrochados.
No more work is allowed on the Car and the Car should be on the ground. Any Car which is not lowered to the ground, with four wheels when the 3 minutes signal is given, will receive a time penalty of 10 seconds.	No se permite trabajar más en el coche, que debe encontrarse en el suelo. Cualquier coche que no haya sido bajado al suelo con las cuatro ruedas cuando se dé la señal de 3 minutos, recibirá una penalización de 10 segundos.
1 minute signal:	Señal de 1 minuto:
Engines will be started all remaining people except any Officials must leave the grid.	Se arrancan los motores y todas las personas restantes, excepto los oficiales, deben abandonar la parrilla.
30 seconds signal:	Señal de 30 segundos:
30 seconds after this signal, a green flag/light will be shown at the front of the grid whereupon the Cars will begin a Formation Lap, maintaining their starting order. During this Lap, Practice Starts are forbidden and the formation must be kept as tight as possible, with a maximum of 5 Car lengths between the Cars.	30 segundos después de esta señal, se mostrará una bandera/luz verde en la parte delantera de la parrilla, después de lo cual los coches iniciarán una vuelta de formación, manteniendo su orden de salida. Durante esta vuelta, queda prohibido realizar arranques de prueba y la formación debe mantenerse lo más ajustada posible, con una distancia máxima de 5 veces la longitud de un vehículo entre ellos.
17.8. Formation Lap behaviour	17.8. Comportamiento en la vuelta de formación
Any driver who is unable to start the formation lap must indicate this to the Starter by means such as flashing the head lights, waving his arm, and/or illuminating his 4 indicators (press hazard button). When leaving the grid, all drivers must proceed at a greatly reduced speed until clear of any team personnel or marshals standing beside the track. Marshals will be instructed to push any car (or cars) remaining on the grid into the pit lane by the shortest route as soon as all cars able to leave the grid have done so. Any driver being pushed from	Cualquier piloto que no pueda iniciar la vuelta de formación deberá indicárselo al juez de salida haciendo parpadear las luces delanteras, agitando el brazo y/o encendiendo sus 4 intermitentes (pulsar el botón de emergencia). Al salir de la parrilla, todos los pilotos deben avanzar a una velocidad muy reducida hasta que dejen atrás al personal del equipo o a los comisarios de pista que se encuentren junto a la pista. Los comisarios de pista recibirán instrucciones para empujar a cualquier coche (o coches) que permanezca en la parrilla hacia el pit lane por el camino más corto en

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

the grid may not attempt to start the car and must follow the instructions of the marshals.	cuanto todos los coches que puedan abandonar la parrilla lo hayan hecho. Cualquier piloto que sea empujado desde la parrilla no podrá intentar arrancar el coche y deberá seguir las instrucciones de los comisarios de pista.
Overtaking during the formation lap is only permitted if a car is delayed when leaving its grid position and cars behind cannot avoid passing it without unduly delaying the remainder of the field. In this case, drivers may only overtake to re-establish the original starting order. When the remainder of the field has passed the delayed car before the starting line, the delayed car is not allowed to overtake and re-establish the original starting order but must start at the back of the grid. If more than one driver is affected, they must form up at the back of the grid in the order in which they left to complete the formation lap.	Solo se permite adelantar durante la vuelta de formación si un coche sale retrasado de su posición en la parrilla y los coches que vienen por detrás no pueden evitar adelantarle sin retrasar indebidamente al resto de la parrilla. En este caso, los pilotos solo podrán adelantar para restablecer el orden de salida original. Si el resto del grupo ha adelantado al coche retrasado antes de la línea de salida, el coche retrasado no podrá adelantar y restablecer el orden de salida original, sino que deberá salir al final de la parrilla. Si hay más de un piloto afectado, deberán colocarse al final de la parrilla en el orden en que salieron para completar la vuelta de formación.
A time penalty will be imposed on any driver who, in the opinion of the Stewards of the Event, unnecessarily overtook another car during the formation lap. Yellow flags will be displayed at all observation posts. If there is an official car leading the grid, the speed of the organiser's official car must be around 80 kph during the formation lap.	Se impondrá una penalización de tiempo a cualquier piloto que, según la opinión de los comisarios deportivos de la prueba, haya adelantado innecesariamente a otro coche durante la vuelta de formación. Se mostrarán banderas amarillas en todos los puestos de observación. Si un coche oficial encabeza la parrilla, la velocidad del coche oficial del organizador deberá rondar los 80 km/h durante la vuelta de formación.
17.9. The start	17.9. Salida
Rolling start.	Salida lanzada.
17.9.1. Rolling start procedure	17.9.1. Procedimiento de salida lanzada
At some point in the last sector of the formation lap the organiser's official leading car will extinguish his lights, thereby transferring the role of leading car to the pole position driver. At this point all cars will move back into their side-by-side starting formation and weaving is no longer allowed. The organiser's official leading car will then drive away from the formation and pull off at the end of the lap with the cars continuing on their own with the pole position car leading at a minimum speed of 70 km/h and a maximum of 90	En algún momento del último sector de la vuelta de formación, el coche de cabeza oficial del organizador apagará las luces, transfiriendo así el papel de coche de cabeza al piloto que ocupe la pole position. En ese momento, todos los coches volverán a su formación de salida uno al lado del otro y ya no se permitirá el zigzag. El coche de cabeza oficial del organizador se alejará de la formación y se retirará al final de la vuelta, mientras los coches continuarán solos con el coche de la pole en cabeza a una velocidad mínima de 70 km/h y máxima de 90 km/h. Cualquier divergencia entre las



Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>km/h. Any divergence between the prescribed speeds (70/90 km/h) or any irregular behaviour by a car before the start is given will result in a Stop and Go penalty. The starting signal will be given by means of green starting lights shown. Overtaking will be allowed as soon as the green starting signal is given. If during the rolling start a problem arises when the cars reach the starting line at the end of the formation lap of the grid, the red light will stay on. Yellow flags will be displayed at all observation posts. The cars, with the pole position leading, will complete a new formation lap. They will be joined and led by the safety car and will continue for another lap. If additional formation laps are necessary, only the first two laps will not count towards the total distance of the race. The total number of additional laps, whether they be formation laps or laps covered behind the safety car, is two. If more than two additional formation laps are necessary, the start will be considered as having been given at the end of the second additional formation lap.</p>	<p>velocidades prescritas (70/90 km/h) o cualquier comportamiento irregular de un coche antes de que se dé la salida dará lugar a una penalización "Stop and Go". La señal de salida se dará a través de las luces verdes de salida. Se permitirá adelantar tan pronto como se dé la señal de salida verde. Si durante la salida lanzada se produce un problema cuando los coches lleguen a la línea de salida al final de la vuelta de formación de la parrilla, la luz roja permanecerá encendida. Se mostrarán banderas amarillas en todos los puestos de observación. Los coches, liderados por el coche que ocupa la pole, completarán una nueva vuelta de formación. El coche de seguridad se unirá a ellos, los encabezará y continuarán una vuelta más. Si es necesario dar vueltas de formación adicionales, solo las dos primeras vueltas no contarán para la distancia total de la carrera. El número total de vueltas adicionales, ya sean vueltas de formación o vueltas realizadas detrás del coche de seguridad, es de dos. Si son necesarias más de dos vueltas de formación adicionales, se considerará que la salida ha sido dada al final de la segunda vuelta de formación adicional.</p>
<p>17.9.2. Start Delayed</p>	<p>17.9.2. Salida retrasada</p>
<p>In case of a major delay, as a blocked circuit or extreme weather conditions, the start may be delayed for a longer period. In such case the teams and drivers will be informed by the Start Delayed sign being shown. As soon as a new start time is known the starting procedure will recommence from the 5-min signal.</p>	<p>En caso de un retraso importante debido a, por ejemplo, un circuito bloqueado o condiciones meteorológicas extremas, la salida podrá retrasarse durante un periodo más largo. En tal caso, se informará a los equipos y pilotos mostrando la señal de salida retrasada. En cuanto se conozca la nueva hora de salida, el procedimiento de salida se reanudará a partir de la señal de 5 minutos.</p>
<p>17.9.3. Change of weather conditions - Wet Track Procedure</p>	<p>17.9.3. Cambio de condiciones meteorológicas – Procedimiento de pista mojada</p>
<p>For all sessions, the teams and drivers are free to choose slick tyres or wet-weather tyres at any time.</p>	<p>En todas las sesiones, los equipos y pilotos podrán elegir neumáticos de seco o de lluvia en cualquier momento.</p>
<p>A Wet Track is announced based on a decision by the Race Director by displaying the "Wet Track" board (messages will also be displayed on the electronic timing screens where possible). In this</p>	<p>La pista mojada se anunciará basándose en una decisión del director de carrera mostrándose el tablero de "Pista mojada" (los mensajes también se mostrarán en las pantallas de tiempos electrónicas</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

case, the decision is left to the Entrants/Drivers as to whether they wish to take appropriate measures.	cuando sea posible). En este caso, corresponderá a los participantes/pilotos decidir si desean tomar las medidas oportunas.
In case the teams are hosted in the paddock, once the pit crew equipment and tyre trolleys have left the paddock, the cars will go from the paddock into the pit lane.	En el caso de que los equipos estén alojados en el paddock, una vez que el material del equipo de boxes y los carros de neumáticos hayan abandonado el paddock, los coches saldrán del paddock hacia el pit lane.
If a wet track is displayed or announced before the race starts, the start process is subject to the following conditions:	Si se visualiza o anuncia una pista mojada antes del inicio de la carrera, el procedimiento de salida estará sujeto a las siguientes condiciones:
During the pre-start procedure	Durante el procedimiento de pre-salida
<ul style="list-style-type: none"> The Race Director will confirm where tyres may be changed and the procedure for doing so. 	<ul style="list-style-type: none"> El director de carrera confirmará donde se pueden cambiar los neumáticos y el procedimiento para ello.
<ul style="list-style-type: none"> The normal start procedure will then begin from the 5-minute signal. If the weather conditions continue the Race Director may decide to start the race behind the Safety Car. 	<ul style="list-style-type: none"> El procedimiento normal de salida comenzará a partir de la señal de 5 minutos. Si las condiciones meteorológicas persisten, el director de carrera podrá decidir iniciar la carrera detrás del coche de seguridad.
During the start procedure (on the grid) before the formation lap	Durante el procedimiento de salida (en la parrilla) antes de la vuelta de formación
<ul style="list-style-type: none"> The competitors are shown the Start Delayed board 	<ul style="list-style-type: none"> Se muestra a los participantes el tablero de "Salida retrasada"
<ul style="list-style-type: none"> The Race Director will decide where Teams may change tyres and issue instructions accordingly 	<ul style="list-style-type: none"> El director de carrera decidirá donde los equipos pueden cambiar los neumáticos y dará las instrucciones correspondientes.
<ul style="list-style-type: none"> The normal start procedure will then begin from the 5-minute signal. If the weather conditions continue the Race Director may elect to start the race behind the Safety Car. 	<ul style="list-style-type: none"> El procedimiento normal de salida comenzará a partir de la señal de 5 minutos. Si las condiciones meteorológicas persisten, el director de carrera podrá decidir iniciar la carrera detrás del coche de seguridad.
During the Formation Lap	Durante la vuelta de formación
<ul style="list-style-type: none"> The start is aborted 	<ul style="list-style-type: none"> La salida se interrumpe
<ul style="list-style-type: none"> The Race Director will decide where Teams may change tyres and issue instructions accordingly 	<ul style="list-style-type: none"> El director de carrera decidirá donde los equipos pueden cambiar los neumáticos y dará las instrucciones correspondientes.
<ul style="list-style-type: none"> The normal start procedure will then begin from the 5-minute signal. If the weather conditions continue the Race Director may elect to start the race 	<ul style="list-style-type: none"> El procedimiento normal de salida comenzará a partir de la señal de 5 minutos. Si las condiciones meteorológicas persisten, el director de carrera podrá decidir iniciar la

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

behind the Safety Car.	carrera detrás del coche de seguridad.
A race will not be stopped in the event of rain unless the circuit is blocked, or the Race Director considers it unsafe to continue.	Una carrera no se parará en caso de lluvia a menos que el circuito esté bloqueado o que el director de carrera considere que no es seguro continuar.
Once a race has started, the Teams and Drivers are free to choose slick tyres or wet-weather tyres at any time without waiting for the Race Director to declare a "Wet Track".	Una vez iniciada la carrera, los equipos y pilotos podrán elegir neumáticos lisos o de lluvia en cualquier momento, sin esperar a que el director de carrera declare la "Pista mojada".
Any car running on wet-weather tyres must have its rain light and headlights switched on.	Cualquier vehículo que circule con neumáticos de lluvia deberá llevar encendida la luz de lluvia y los faros.
17.9.4. Start Infringements	17.9.4. Infracciones en la salida
A penalty will be imposed for any infringement during the starting procedure. The Race Director and Stewards of the Event may use any form of technical means or assistance available which enables them to make better informed decisions.	Se impondrá una penalización por cualquier infracción durante el procedimiento de salida. El director de carrera y los comisarios deportivos de la prueba podrán utilizar cualquier forma de recurso técnico o asistencia disponible que les permita tomar decisiones mejor fundamentadas.
17.10. Neutralization of the session by means of CODE-60	17.10. Neutralización de la sesión mediante el código 60
Instead of the use of a Safety Car to secure areas of danger or accidents, for additional safety reasons, the Race Director can neutralize the session by means of a CODE-60 Procedure (CODE-60 flag or LED panel).	En vez de utilizar un coche de seguridad para asegurar las zonas de peligro o accidentes, por motivos de seguridad adicionales, el director de carrera podrá neutralizar la sesión mediante un procedimiento del código 60 (bandera del código 60 o panel LED).
	
17.10.1. Introduction of CODE-60 Procedure	17.10.1. Introducción al procedimiento del código 60
The main (safety) advantage of the CODE-60 Procedure is the fact that all cars will lower their	La principal ventaja (de seguridad) del procedimiento del código 60 es el hecho de que todos los coches

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>speed immediately without braking, the maximum speed will be 60 km/h and overtaking is strictly forbidden. This means that the complete track is secured immediately, and rescue officials and rescue vehicles can do their important work in a safe way.</p>	<p>reducirán su velocidad inmediatamente sin frenar, la velocidad máxima será de 60 km/h y está estrictamente prohibido adelantar. Esto significa que toda la pista queda asegurada inmediatamente, y que los oficiales y vehículos de rescate pueden realizar su importante labor de forma segura.</p>
<p>Maximum safety is the primary reason of the CODE-60 procedure. Only of secondary matter, there is no advantage or disadvantage for none of the drivers, because all cars will drive (maximum) 60 km/h as the distance from car to car will stay the same. By means of the time-intermediates in the track, timekeeping will automatically measure the speed of all cars. In case of exceeding the speed limit (occasionally or on average) this will be sanctioned.</p>	<p>La máxima seguridad es la razón principal del procedimiento del código 60. Tampoco hay – aunque solo en orden secundario – ninguna ventaja ni desventaja para ninguno de los pilotos, ya que todos los coches conducirán (como máximo) a 60 km/h puesto que la distancia de coche a coche seguirá siendo la misma. Mediante los puntos intermedios en la pista, el cronometraje medirá automáticamente la velocidad de todos los coches. En caso de superar el límite de velocidad (ocasionalmente o como media), esto será penalizado.</p>
<p>17.10.2.Start of CODE-60 Procedure</p>	<p>17.10.2. Inicio del procedimiento del código 60</p>
<p>When the order is given to deploy the CODE-60 procedure, all marshal posts will SIMULTANEOUSLY display the PURPLE flags, with the NUMBER 60 on it.</p>	<p>Cuando se dé la orden de desplegar el procedimiento del código 60, todos los puestos de comisarios de pista mostrarán SIMULTÁNEAMENTE las banderas PÚRPURAS en las que figura el NÚMERO 60.</p>
<p>From the moment the CODE-60 flags are shown, all drivers have to release the throttle immediately without braking. During this CODE-60 procedure it is forbidden to drive faster than 60 km/h.</p>	<p>En cuanto aparezcan las banderas del código 60, todos los conductores deberán soltar inmediatamente el acelerador sin frenar. Durante este procedimiento del código 60, está prohibido circular a más de 60 km/h.</p>
<p>17.10.3.Usage of Pitlane during CODE-60 Procedure</p>	<p>17.10.3. Uso del pit lane durante el procedimiento del código 60</p>
<p>The Pit Lane is open, so competing cars can enter the pit lane and re-join the track. A car re-joining the track under these conditions will proceed at reduced speed (speed limit is 60 km/h).</p>	<p>El pit lane está abierto, de modo que los coches en competición pueden entrar en él y volver a incorporarse a la pista. Un coche que se reincorpore a la pista en estas condiciones lo hará a velocidad reducida (el límite de velocidad es de 60 km/h).</p>
<p>17.10.4.Exceeding the speed limit</p>	<p>17.10.4 Superación del límite de velocidad</p>
<p>Any car that exceeds the speed limit of 60 km/h can be penalized by the Race Director with a time penalty. The time penalty is the double advantage</p>	<p>Cualquier coche que supere el límite de velocidad de 60 km/h podrá ser sancionado por el director de carrera con una penalización de tiempo. La</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

gained by driving too fast under Code60 procedure; see 21.1.3.	penalización de tiempo equivale a la doble ventaja obtenida por conducir demasiado rápido según el procedimiento del código 60; véase 21.1.3.
17.10.5.End of CODE-60 Procedure	17.10.6.Final del procedimiento del código 60
When the Race Director gives the order to end the CODE-60 procedure, all marshal posts will SIMULTANEOUSLY display waved GREEN flags. From the moment the GREEN flags are shown, the race will proceed, and it is allowed to overtake.	Cuando el director de carrera dé la orden de finalizar el procedimiento del código 60, todos los puestos de comisarios de pista mostrarán SIMULTÁNEAMENTE banderas VERDES ondeando. En cuanto se muestren las banderas VERDES, la carrera continuará y estará permitido adelantar.
17.10.7.Implications of CODE-60 Procedure on race length	17.10.7. Implicaciones del procedimiento del código 60 para la longitud de carrera
Each lap completed while the CODE-60 procedure will be counted as a race lap and race time. If during this procedure the time should reach the end of the race, the chequered flag will be used as normal to finish the race.	Cada vuelta completada durante el procedimiento del código 60 se contabilizará como vuelta de carrera y tiempo de carrera. Si durante el procedimiento el tiempo llegara al final de la carrera, se utilizará la bandera a cuadros de manera normal para finalizarla.
17.11. Safety car	17.11. Coche de seguridad
The Safety car will be deployed according to Article 2.10 of Appendix H of the International Sporting Code.	El coche de seguridad se desplegará de acuerdo con el artículo 2.10 del Anexo H del Código Deportivo Internacional.
17.12. Suspending or stopping the race	17.12. Suspensión o parada de la carrera
Should it become necessary to suspend or stop the Race because the circuit is blocked as the result of an accident or because weather or other conditions make it dangerous to continue, the Race Director shall order a red flag to be shown at all marshal posts and the abort lights to be shown at the Line. The decision to stop the Race can only be taken by the Race Director (or in his unavoidable absence, his deputy).	En caso de que sea necesario suspender o parar la carrera porque el circuito está bloqueado debido a un accidente o porque las condiciones meteorológicas o de otro tipo hacen que sea peligroso continuar, el director de carrera ordenará que se muestre una bandera roja en todos los puestos de los comisarios de pista y que se enciendan las luces de interrupción en la línea de meta. La decisión de parar la carrera solo podrá tomarla el director de carrera (o en su ausencia inevitable, su suplente).
When the signal to stop is given all cars shall immediately reduce speed and proceed slowly into the Pit Lane in the knowledge that:	Cuando se dé la señal de parada, todos los coches reducirán inmediatamente la velocidad y entrarán lentamente en el pit lane sabiendo que:
a) the Race classification will be that at the end of the penultimate Lap before the	a) la clasificación de la carrera será la del final de la penúltima vuelta antes de la vuelta en la que se dio la señal de parar la carrera;

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Lap in which the signal to stop the Race was given;	
b) Race and service vehicles may be on Track;	b) puede haber vehículos de carrera y de servicio en la pista;
c) the circuit may be totally blocked because of an accident;	c) el circuito puede estar totalmente bloqueado debido a un accidente;
d) weather conditions may have made the circuit undriveable at racing speed;	d) las condiciones meteorológicas pueden haber convertido el circuito en impracticable a velocidad de carrera.
The first car to arrive in the Pit Lane should proceed directly to the Pit Exit staying in the Fast lane, all the other cars should form up in a line behind the first car.	El primer coche que llegue al pit lane deberá dirigirse directamente a la salida de boxes quedándose en la vía rápida, y todos los demás coches deberán formar una fila detrás del primer coche.
Any cars in their Working Lane at the time the race was suspended will be arranged at the back of the line of cars in the Fast Lane in the order they got there.	Los coches que se encontraban en su vía de trabajo cuando se suspendió la carrera, se situarán al final de la fila de coches de la vía rápida en el orden en que hayan llegado allí.
The Safety Car will then be driven to the front of the line of cars in the Fast lane.	A continuación, el coche de seguridad se dirigirá a la parte delantera de la fila de coches en la vía rápida.
Whilst the race is suspended cars may be worked on once they have stopped in the Fast lane.	Mientras la carrera esté suspendida, se podrá trabajar en los coches en cuanto se hayan detenido en la vía rápida.
Only Team Members, Officials and duly accredited television cameramen will be permitted in the Pit lane.	Solo los miembros de los equipos, los oficiales y los cámaras de televisión debidamente acreditados podrán acceder al pit lane.
Unless asked to do so by the Stewards, cars may not be moved from the Fast Lane whilst the race is suspended. A penalty will be imposed on any driver whose car is moved from the Fast Lane to any other part of the Pit lane.	A menos que lo soliciten los comisarios deportivos, los coches no podrán moverse de la vía rápida mientras la carrera esté suspendida. Se impondrá una penalización a cualquier piloto cuyo coche sea desplazado de la vía rápida a cualquier otra parte del pit lane.
At all times drivers must follow the directions of the Marshals.	En todo momento, los conductores seguirán las instrucciones de los comisarios de pista.
The delay will be kept as short as possible. As soon as a resumption time is known all Teams will be informed via the Official messaging system. In all cases at least a 10 minutes warning will be given. The Starting Countdown Procedure - in accordance with article 17.7 of the present	El retraso se reducirá lo máximo posible. En cuanto se conozca la hora de reanudación, se informará a todos los equipos a través del sistema de mensajería oficial. En todos los casos, se avisará con al menos 10 minutos de antelación. El procedimiento de cuenta atrás para la salida, de acuerdo con el artículo 17.7 del presente

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Regulation - will start precisely 5 minutes after the moment the 10 minutes warning has been given.	reglamento, empezará exactamente 5 minutos después de que se haya dado el aviso de 10 minutos.
The race will be resumed behind the Safety Car when the Pit Exit green lights are illuminated.	La carrera se reanudará detrás del coche de seguridad cuando se enciendan las luces verdes de salida de boxes.
The message "SAFETY CAR DEPLOYED" will be sent to all Teams via the Official messaging system, all Marshal's posts will display waved yellow flags and "SC" boards for the duration of the intervention.	El mensaje "SAFETY CAR DEPLOYED" (COCHE DE SEGURIDAD DESPLEGADO) se enviará a todos los equipos a través del sistema de mensajería oficial y todos los puestos de comisarios de pista mostrarán banderas amarillas ondeantes y tableros "SC" durante toda la intervención.
The Safety Car will then leave the Pit Lane and all drivers must follow, no more than 10 car lengths apart.	A continuación, el coche de seguridad abandonará el pit lane y todos los pilotos deberán seguirlo, a una distancia de no más de 10 longitudes de coche.
The Safety Car will enter the Pits after one lap (i.e. one Out-Lap) unless:	El coche de seguridad entrará en boxes después de una vuelta (o sea, una vuelta de calentamiento) a no ser que:
a) the race is being resumed in wet conditions and the race director deems more than two laps necessary;	a) la carrera se reanude en condiciones de mojado y el director de carrera estime necesario dar más de dos vueltas;
b) all cars are not yet in a line behind the Safety Car;	b) no todos los coches estén ya en fila detrás del coche de seguridad;
c) a further incident occurs necessitating another intervention.	c) se produzca un nuevo incidente que requiera otra intervención.
When the Race Director decides it is safe to call in the Safety Car and as the Safety Car is approaching the Pit Entry the yellow lights will be extinguished and the yellow flags and SC board will be replaced by waved green flags with green lights at the Line.	Cuando el director de carrera decida que es seguro retirar el coche de seguridad y éste se acerque a la entrada de boxes, las luces amarillas se apagarán y las banderas amarillas y el panel SC serán sustituidos por banderas verdes ondeantes con luces verdes en la línea de meta.
In order to avoid the likelihood of accidents before the Safety Car returns to the Pits, from the point at which the lights on the car are turned off, drivers must proceed at a pace which involves no erratic acceleration or braking nor any other maneuver which is likely to endanger other drivers or impede the restart.	Para evitar la posibilidad de accidentes antes de que el coche de seguridad regrese a boxes, en cuanto se apaguen las luces del coche, los pilotos deberán avanzar a un ritmo que no implique aceleraciones o frenazos erráticos ni ninguna otra maniobra que pueda poner en peligro a otros pilotos o impedir la reanudación.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>No driver may overtake another car on the Track until he passes the Line for the first time after the Safety Car has returned to the Pits.</p>	<p>Ningún piloto podrá adelantar a otro coche en la pista hasta que pase la línea de meta por primera vez después de que el coche de seguridad haya regresado a boxes.</p>
<p>17.13. The Finish</p>	<p>17.13. Llegada</p>
<p>The end of race signal will be given by means of a chequered flag at the finish line as soon as the leading car crosses it, whether this is after the scheduled time has elapsed, or for any reason the end-of-race signal is given under green flag before the scheduled time has elapsed, or when the race is ended under safety car procedure. Should the end of race signal be delayed for any reason, the race will be deemed to have finished after the scheduled time has elapsed. The finish line applies both to the track and to the pit lane.</p>	<p>La señal de fin de carrera se dará mediante una bandera a cuadros en la línea de meta en cuanto el coche de cabeza la cruce, ya sea después de que haya transcurrido el tiempo previsto, ya sea cuando por cualquier motivo la señal de fin de carrera se dé bajo bandera verde antes de que haya transcurrido el tiempo previsto, o cuando la carrera finalice por el procedimiento del coche de seguridad. Si la señal de fin de carrera se retrasa por cualquier motivo, la carrera se considerará finalizada después de que haya transcurrido el tiempo previsto. La línea de meta se aplica tanto a la pista como al pit lane.</p>
<p>After receiving the end of race signal, all cars must proceed directly to the Parc Fermé without any unnecessary delay with exception of the cars required during the podium ceremony, which need to follow the marshal's instructions to proceed to the location specifically dedicated for this.</p>	<p>Después de recibir la señal de fin de carrera, todos los coches deberán dirigirse directamente al parque cerrado sin ningún retraso innecesario, a excepción de los coches requeridos durante la ceremonia de podio, que deberán seguir las instrucciones del comisario de pista para dirigirse al lugar específicamente dedicado a ello.</p>
<p>17.14. Parc Fermé</p>	<p>17.14. Parque cerrado</p>
<p>The Parc Fermé time period starts immediately after the Qualifying Session is completed (in other words, as soon as the Session expires on the timing screens) or after the Finish of the Race.</p>	<p>El periodo de tiempo del parque cerrado empezará inmediatamente después de que finalice la clasificatoria (o sea, en cuanto expire la sesión en las pantallas de tiempos) o después de la llegada de la carrera.</p>
<p>At the end of the qualifying sessions and after the Finish of the Race, all cars must make their way directly from the Track, under their own power and driven by the Driver who has participated in the Qualifying Session or Race, to the Parc Fermé. The presence of a representative of the Entrant is required, no later than 5 minutes after the Race Finish. In case Parc Fermé checks are delayed due to absence of a Team representative the car in question may be disqualified by the Stewards of the Event for obstructing Parc Fermé procedures.</p>	<p>Al final de las clasificatorias y después de la llegada de la carrera, todos los coches deberán dirigirse directamente desde la pista, por sus propios medios y conducidos por el piloto que haya participado en la sesión de clasificación o en la carrera, hasta el parque cerrado. Se requerirá la presencia de un representante del participante, a más tardar 5 minutos después de la llegada de la carrera. En caso de que los controles del parque cerrado se retrasen debido a la ausencia de un representante del equipo, el coche en cuestión podrá ser descalificado por los comisarios deportivos de la</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

	prueba por obstruir los procedimientos del parque cerrado.
Should a car for any reason not be able to make its way to the Parc Fermé under its own power, it is the responsibility of the Team Manager to communicate this to the Race Director, so an alternative means of transportation can be arranged, unless the car is stopped on Track in which case the Race director and Marshals will always order the transportation to Parc Fermé.	Si, por cualquier motivo, un coche no pudiera llegar al parque cerrado por sus propios medios, será responsabilidad del director del equipo comunicárselo al director de carrera, para que pueda organizarse un medio de transporte alternativo, a no ser que el coche esté parado en la pista, en cuyo caso el director de carrera y los comisarios de pista ordenarán siempre el traslado al parque cerrado.
The location of the Parc Fermé will be announced in the Supplementary Regulations of the Event. In the designated Parc Fermé area only the duly appointed Officials are authorised to give instructions to the Entrants who shall at all times follow these instructions. Parc Fermé will last at least 30 minutes after the provisional Race results have been published, though the Technical Delegate, the Stewards of the Event or the Race Director may extend that period for as long as they consider necessary.	La ubicación del parque cerrado se anunciará en el reglamento particular de la prueba. En la zona designada para el parque cerrado solo los oficiales debidamente designados podrán dar instrucciones a los participantes, que deberán seguirlas en todo momento. El parque cerrado durará al menos 30 minutos después de que se hayan publicado los resultados provisionales de la carrera, aunque el delegado técnico, los comisarios deportivos de la prueba o el director de carrera podrán prolongar este periodo todo el tiempo que estimen necesario.
The Parc Fermé can only be reopened after a decision of the Stewards. The Stewards shall take such a decision after studying the Technical Delegates' report.	El parque cerrado solo puede reabrirse por decisión de los comisarios deportivos. Los comisarios tomarán dicha decisión tras estudiar el informe de los delegados técnicos.
It is not allowed to connect Laptops or any device serving the same purpose to the car. In case of technical problems, the Technical Delegate or his representatives might grant a Team the right to, under their supervision, break the Parc Fermé Regulations to the extent that it is necessary to repair the damage.	No está permitido conectar al coche ordenadores portátiles o cualquier otro dispositivo que tenga la misma finalidad. En caso de problemas técnicos, el delegado técnico o sus representantes podrán conceder a un equipo el derecho de infringir, bajo su supervisión, el reglamento del parque cerrado en la medida en que sea necesario para reparar los daños.
Any infringement of the Parc Fermé protocol will be reported to the Stewards of the Event for penalty evaluation. In case of frequent infringements, the Stewards of the Event are allowed to apply additional penalties such as a loss of championship points or they might add disqualification from the Event or championship.	Cualquier violación del protocolo del parque cerrado se comunicará a los comisarios deportivos de la prueba para que evalúen las penalizaciones. En caso de violaciones frecuentes, los comisarios deportivos de la prueba podrán aplicar penalizaciones adicionales, como la pérdida de puntos en el campeonato o la descalificación de la prueba o del campeonato.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

17.15. General Flag Signals	17.15. Señales de bandera generales
Additional to the flag signals referred the Appendix "H" (ISC); The CODE-60 (Purple) FLAG is applicable. This CODE-60 FLAG is prescribed in article 17.10.	Además de las señales de bandera referidas en el Anexo "H" (CDI), se aplica la BANDERA CÓDIGO 60 (púrpura). Esta BANDERA CÓDIGO 60 se establece en el artículo 17.10.
17.15.1. Light Panels	17.15.1. Paneles luminosos
According to art. 2.5.3 of the Appendix "H" (ISC) Light panels might substitute the flag signals. The light panels and other light signals used must be respected in the same way as the flag signals mentioned before.	Según el art. 2.5.3 del Anexo "H" (CDI) los paneles luminosos pueden sustituir las señales de bandera. Los paneles luminosos y otras señales luminosas utilizadas deben respetarse de la misma manera que las señales de bandera mencionadas más arriba.
17.15.2. First Signal	17.15.2. Primera señal
In situations where flags and light panels of the same colour are shown at the same time, the signal shown first counts.	En situaciones en las que se muestren banderas y paneles luminosos del mismo color al mismo tiempo, contará la señal que se muestre en primer lugar.
18. TITLE AND TROPHIES	18. TÍTULO Y TROFEOS
18.1. Titles Class Winners	18.1. Títulos ganadores de clases
The title: GT3 Cup Pro-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023	Título: GT3 Cup Pro-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023
Will be awarded to the driver that has scored the highest number of points after all of the classification Events and participates in the Pro Class of the GT3 Cup Division.	Se entregará al piloto que haya obtenido el mayor número de puntos después de todas las pruebas de clasificación y que participe en la clase Pro de la división GT3 Cup.
The title: GT3 Cup ProAm-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023	Título: GT3 Cup ProAm-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023
Will be awarded to the driver that has scored the highest number of points after all of the classification Events and participates in the ProAm Class of the GT3 Cup Division.	Se entregará al piloto que haya obtenido el mayor número de puntos después de todas las pruebas de clasificación y que participe en la clase ProAm de la división GT3 Cup.
The title: GT3 Cup Am-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023	Título: GT3 Cup Am-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Will be awarded to the driver that has scored the highest number of points after all of the classification Events and participates in the Am Class of the GT3 Cup Division.	Se entregará al piloto que haya obtenido el mayor número de puntos después de todas las pruebas de clasificación y que participe en la clase Am de la división GT3 Cup.
The title: GT4 Clubsport RS-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023	Título: GT4 Clubsport RS-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023
Will be awarded to the driver that has scored the highest number of points after all of the classification Events and participates in the RS Class of the GT4 Clubsport Division.	Se entregará al piloto que haya obtenido el mayor número de puntos después de todas las pruebas de clasificación y que participe en la clase RS de la división GT4 Clubsport.
The title: GT4 Clubsport MR-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023	Título: GT4 Clubsport MR-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023
Will be awarded to the driver that has scored the highest number of points after all of the classification Events and participates in the MR Class of the GT4 Clubsport Division.	Se entregará al piloto que haya obtenido el mayor número de puntos después de todas las pruebas de clasificación y que participe en la clase MR de la división GT4 Clubsport.
The title: GT4 Clubsport ProAm-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023	Título: GT4 Clubsport ProAm-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023
Will be awarded to the driver that has scored the highest number of points after all of the classification Events and participates in the ProAm Class of the GT4 Clubsport Division.	Se entregará al piloto que haya obtenido el mayor número de puntos después de todas las pruebas de clasificación y que participe en la clase ProAm de la división GT4 Clubsport.
The title: GT4 Clubsport Am-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023	Título: GT4 Clubsport Am-Class Champion Porsche Sprint Challenge Southern Europe 2023
Will be awarded to the driver that has scored the highest number of points after all of the classification Events and participates in the Am Class of the GT4 Clubsport Division.	Se entregará al piloto que haya obtenido el mayor número de puntos después de todas las pruebas de clasificación y que participe en la clase Am de la división GT4 Clubsport.
19. GENERAL SAFETY	19. Seguridad general

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

19.1. General Safety Rules	19.1. Normas generales de seguridad
The following General Safety rules must be followed:	Deberán respetarse las siguientes normas generales de seguridad:
<ul style="list-style-type: none"> official instructions will be given to Drivers by means of the signals set out in the Code; 	<ul style="list-style-type: none"> las instrucciones oficiales se darán a los pilotos mediante las señales establecidas en el Código;
<ul style="list-style-type: none"> entrants must not use flags similar in any way whatsoever to these; 	<ul style="list-style-type: none"> los participantes no podrán utilizar banderas similares a éstas de ninguna manera;
<ul style="list-style-type: none"> at no time may a car be driven unnecessarily slowly, erratically or in a manner which could be deemed potentially dangerous to other drivers or any other person; 	<ul style="list-style-type: none"> en ningún momento podrá conducirse un vehículo innecesariamente despacio, de manera errática o de un modo que pueda considerarse potencialmente peligroso para otros pilotos o cualquier otra persona;
<ul style="list-style-type: none"> drivers are strictly forbidden to drive their car in the opposite direction to the Race unless this is absolutely necessary in order to move the car from a dangerous position; 	<ul style="list-style-type: none"> los pilotos tienen terminantemente prohibido conducir su coche en dirección contraria a la de la carrera, a no ser que sea absolutamente necesario para mover el coche de una posición peligrosa;
<ul style="list-style-type: none"> during Practice and the Race, Drivers may only use the Track and must at all times observe the provisions of the Code relating to driving behaviour on circuits; 	<ul style="list-style-type: none"> durante los entrenamientos y la carrera, los pilotos solo podrán utilizar la pista y deberán respetar en todo momento las disposiciones del Código relativas al comportamiento de conducción en los circuitos;
<ul style="list-style-type: none"> drivers must make every reasonable effort to use the Track at all times and may not deliberately leave the Track without a justifiable reason; 	<ul style="list-style-type: none"> los pilotos realizarán todos los esfuerzos razonables para utilizar la pista en todo momento y no podrán abandonarla deliberadamente sin motivo justificado;
<ul style="list-style-type: none"> drivers will be judged to have left the Track if no part of the car remains in contact with it and, for the avoidance of doubt, any white lines defining the Track edges are considered to be part of the Track but the kerbs are not; 	<ul style="list-style-type: none"> se considerará que los pilotos se han salido de la pista si ninguna parte del coche permanece en contacto con ella y, para evitar dudas, las líneas blancas que delimitan la pista se consideran parte de la pista, pero los bordillos no;
<ul style="list-style-type: none"> should a car leave the Track the driver may re-join, however, this may only be done when it is safe to do so and without gaining any lasting advantage. At the absolute discretion of the Race Director a driver may be given the opportunity to give back the whole of any advantage he gained by leaving the Track; 	<ul style="list-style-type: none"> en caso de que un coche se salga de la pista, el piloto podrá reincorporarse, aunque únicamente cuando sea seguro hacerlo y sin obtener ninguna ventaja duradera. A discreción absoluta del director de carrera, un piloto podrá recibir la oportunidad de devolver la totalidad de la ventaja obtenida por abandonar la pista;
<ul style="list-style-type: none"> any Driver intending to leave the Track or to go to his Pit or the Paddock area must signal his intention to do so in good time 	<ul style="list-style-type: none"> cualquier piloto que pretenda abandonar la pista o dirigirse a su box o a la zona del paddock, deberá señalar su intención con la

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>making sure that he can do this without danger;</p>	<p>debida antelación, asegurándose de que puede hacerlo sin peligro;</p>
<ul style="list-style-type: none"> a Driver who abandons a car must leave it in neutral or with the gear disengaged and with the steering wheel in place; 	<ul style="list-style-type: none"> un piloto que abandone un vehículo deberá dejarlo en punto muerto o con la marcha desengranada y con el volante en su sitio;
<ul style="list-style-type: none"> a car may only be pushed to remove it from a dangerous position as directed by the Marshals; 	<ul style="list-style-type: none"> un coche solo podrá ser empujado para quitarlo de una posición peligrosa según las indicaciones de los comisarios de pista;
<ul style="list-style-type: none"> it is the Drivers' responsibility that all clothing is worn properly and that at all times the seating position is correct and the seatbelts correctly closed. Especially the latter will be checked by representatives of the Series Organiser at the Start of sessions or after Pit Stops with Driver changes; 	<ul style="list-style-type: none"> es la responsabilidad de los pilotos llevar toda la ropa adecuada y que en todo momento la posición del asiento sea correcta y los cinturones de seguridad estén abrochados correctamente. Especialmente esto último será comprobado por los representantes del organizador de la serie al inicio de las sesiones o después de las paradas en boxes con cambios de piloto;
<ul style="list-style-type: none"> animals, except those which may have been expressly authorised by the circuit for use by security services, are forbidden in the Pit Area and on the Track and in any spectator area. 	<ul style="list-style-type: none"> se prohíbe la presencia de animales en la zona de boxes y en la pista, así como en cualquier zona destinada a los espectadores, salvo los que hayan sido autorizados expresamente por el circuito para su uso por parte de los servicios de seguridad.
<p>19.2. Pitlane regulations</p>	<p>19.2. Reglamentación del pit lane</p>
<p>19.2.1. Pit lane safety</p>	<p>19.2.1. Seguridad en el pit lane</p>
<p>For the avoidance of doubt and for description purposes, the Pit Lane shall be divided into two lanes. The Lane closest to the Pit Wall is designated the "Fast Lane ". The Lane closest to the garages is designated the "Working Lane" and is unless exception the only area where any work may be carried out on a car.</p>	<p>Para evitar dudas y a efectos descriptivos, el pit lane se dividirá en dos vías. La vía más cercana al muro de boxes se denomina la "vía rápida". La vía más cercana a los garajes se denomina la "vía de trabajo" y, salvo excepciones, es la única zona donde se puede trabajar en un coche.</p>
<p>Drivers must respect the designated Pit Entry and Exit and they must not cross the white Line at Pit Entry or Exit, details of which will be provided in the Drivers' Briefing.</p>	<p>Los pilotos deberán respetar la entrada y salida de boxes designada y no cruzarán la línea blanca a la entrada o salida de boxes, cuyos detalles se proporcionarán en la sesión informativa para los pilotos.</p>
<p>The outer Fast Lane is to be kept unobstructed to allow safe passage of cars at all times. It is the responsibility of each Entrant to release their car from the Working Area only when it is safe to do</p>	<p>La vía rápida exterior debe mantenerse libre de obstáculos para permitir el paso seguro de los coches en todo momento. Es responsabilidad de cada participante sacar su coche de la zona de trabajo</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

so. Cars in the Fast Lane have priority over those leaving the Working Lane.	únicamente cuando sea seguro hacerlo. Los coches en la vía rápida tendrán prioridad sobre los que salgan de la vía de trabajo.
At the Start of any Practice or Qualifying Session One or the Out Lap towards the Starting grid cars can only leave their working space as soon as the Pit Exit light goes green. Cars are allowed to wait for the start of a session parked at a 45 degree nose OUT towards the fast lane. Queuing before the Pit Exit red light is not allowed unless exceptions explained differently during the Drivers Briefing.	Al inicio de cualquier sesión de entrenamientos o de la clasificatoria 1 o de la vuelta de calentamiento hacia la parrilla de salida, los coches solo podrán abandonar su zona de trabajo en cuanto el semáforo de salida de boxes se ponga en verde. Los coches podrán esperar el inicio de una sesión aparcados en un ángulo de 45° con el morro FUERA hacia la vía rápida. No está permitido hacer cola frente al semáforo rojo de la salida de boxes, salvo excepciones explicadas de otro modo durante la sesión informativa para los pilotos.
At the Start of Qualifying Session Two cars can only leave their working space as soon as the Pit Exit light goes green. When a car is ready to leave its Pit Area, the car must be pushed backwards (not reversed under its own power) with a Team Member responsible for ensuring the car is released safely and without impeding other cars.	Al inicio de la clasificatoria 2, los coches solo podrán abandonar su zona de trabajo cuando el semáforo de salida de boxes se ponga en verde. Cuando un coche esté listo para abandonar su zona de boxes, deberá ser empujado hacia atrás (no retroceder por sus propios medios) y un miembro del equipo deberá asegurarse de que el coche salga de forma segura y sin estorbar a otros coches.
Any Driver intending to Start the Race from the Pit Lane may not leave with his car from his Team's designated space until the Pit Exit is closed and must stop in a Line in the Fast lane.	Ningún piloto que pretenda iniciar la carrera desde el pit lane podrá salir con su coche del espacio asignado a su equipo hasta que se cierre la salida de boxes y deberá detenerse en una fila en la vía rápida.
When cars are waiting in the outer Fast Lane prior to exiting the Pit Lane at the Start, no work of any description may be undertaken on the car. It is permitted to use a forced air blower to cool the Driver, but any such cooling equipment must be removed from the outer Fast Lane before the Pit Lane open signal is given.	Cuando los coches estén esperando en la vía rápida exterior antes de salir del pit lane en el momento de la salida, no se podrá realizar ningún tipo de trabajo en el coche. Está permitido utilizar un ventilador de aire forzado para refrigerar al piloto, pero cualquier equipo de refrigeración de este tipo deberá retirarse de la vía rápida exterior antes de que se dé la señal de apertura del pit lane.
Team personnel are allowed in the Working Lane maximum 1 Lap before they are required to work on a car and must withdraw as soon as the work is complete (at the latest 1 Lap after). It is the responsibility of the Entrant to release his car after a Pit Stop only when it is safe to do so. Cars in the	El personal del equipo podrá entrar en la vía de trabajo como muy pronto 1 vuelta antes de que tenga que trabajar en un coche y deberá retirarse en cuanto termine el trabajo (como muy tarde 1 vuelta después). Es la responsabilidad del participante sacar su coche después de una parada en boxes solo cuando sea

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Fast Lane have priority over those leaving the Working Lane.	seguro hacerlo. Los coches en la vía rápida tendrán prioridad sobre los que salgan de la vía de trabajo.
Cars must not be released from a garage or Pit Stop position in a way that could endanger Pit Lane personnel or another driver.	Los coches no podrán salir desde un garaje o una parada en boxes de manera que puedan poner en peligro al personal del pit lane o a otro piloto.
Competitors must provide a means of clearly establishing, when being viewed from both above and in the front of the car, when a car was released.	Los competidores deberán prever un medio que permita establecer claramente, visto tanto desde arriba como desde la parte delantera del coche, cuándo salió un coche.
The use of safety stands (securing the car from dropping unintentionally from the air jacks) for any type of work underneath the car will be strictly enforced. Any non-compliance will be reported to the Stewards and penalised at the full discretion of the Stewards. Engines must not be running while a car is on jacks or other temporary supports.	Se exigirá estrictamente el uso de soportes de seguridad (con el fin de evitar que el coche caiga involuntariamente de los gatos neumáticos) para cualquier tipo de trabajo debajo del coche. Cualquier incumplimiento será comunicado a los comisarios deportivos y penalizado a su entera discreción. Los motores no podrán estar en marcha mientras el coche se encuentre sobre gatos u otros soportes temporales.
Unless instructed otherwise by the Race Director in the Briefing, during all Practice and qualifying sessions cars must be parked at an angle of 45 degrees, nose IN towards Pit garages, whenever they are stopped in the Team's Pit Area. When a car is ready to leave its Pit Area, the car must be pushed backwards (not reversed under its own power) with a Team Member responsible for ensuring the car is released safely and without impeding other cars.	Salvo instrucciones contrarias del director de carrera en la sesión informativa, durante todas las sesiones de entrenamiento y las clasificatorias los coches deberán aparcarse en un ángulo de 45 grados, con el morro HACIA los boxes, siempre que se encuentren parados en la zona de boxes del equipo. Cuando un coche esté listo para abandonar su zona de boxes, deberá ser empujado hacia atrás (no retroceder por sus propios medios) y un miembro del equipo deberá asegurarse de que el coche salga de manera segura y sin estorbar a otros coches.
Entrants must not paint Lines on any part of the Pit Lane. No equipment may be left in the Fast lane. A car may enter or remain in the Fast Lane only with the Driver sitting in the car behind the steering wheel in his normal position, and under its own power.	Los participantes no podrán pintar líneas en ninguna parte del pit lane. No podrá dejarse equipamiento en la vía rápida. Un coche solo podrá entrar o permanecer en la vía rápida con el piloto sentado en el coche, detrás del volante, en posición normal y por sus propios medios.
Entrants, Team Members and Drivers are responsible for the conduct and safety of their Guests in the Pit Lane area. To this end, it is the responsibility of each Entrant and/or Driver to give a Briefing to each individual Guest regarding Pit Lane safety.	Los participantes, los miembros de los equipos y los pilotos serán responsables de la conducta y la seguridad de sus invitados en la zona del pit lane. Con este fin, es la responsabilidad de cada participante y/o piloto dar instrucciones a cada invitado sobre la seguridad en el pit lane.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>Guests must carry the correct credentials at all times. Any Guest found in the Pit Lane without the correct pass will be excluded from the Pit Lane and the Entrant will be reported to the Stewards. No person under the age of 16 is permitted in the Pit Lane at any time.</p>	<p>Los invitados deberán llevar en todo momento las credenciales correctas. Cualquier invitado que se encuentre en el pit lane sin el pase correcto será excluido del pit lane, y el participante será denunciado a los comisarios deportivos. Los menores de 16 años no podrán acceder al pit lane en ningún momento.</p>
<p>19.2.2. Refuelling in the Pit Lane</p>	<p>19.2.2. Repostaje en el pit lane</p>
<p>Replenishing of lubricants and various fluids, and refuelling, is allowed at any time, but refuelling only in the pitlane.</p>	<p>La reposición de lubricantes y diversos líquidos, así como el repostaje, están permitidos en cualquier momento, aunque solo en el pit lane.</p>
<p>During any Pit Stop, the Driver is obliged to turn off his engine. For any tuning or regulating, the engine may be started with the help of an auxiliary source of energy. However, when the car goes to re-join a Race, the Driver must start the engine from his seat, using only those means available on board of the car can only be restarted when the four wheels are lowered on the ground. Infringement will lead to 5 seconds Stop and Go penalty with a mandatory engine stop.</p>	<p>Durante cualquier parada en boxes, el piloto deberá apagar el motor. Para cualquier ajuste o reglaje, el motor podrá arrancarse con la ayuda de una fuente energética auxiliar. Sin embargo, cuando el coche vaya a reincorporarse a una carrera, el piloto deberá arrancar el motor desde su asiento, utilizando únicamente los medios disponibles a bordo del coche, que solo podrá volver a arrancar con las cuatro ruedas apoyadas en el suelo. Una infracción conllevará una penalización "Stop and Go" de 5 segundos con parada obligatoria del motor.</p>
<p>19.2.3. Maximum speed in the Pit lane</p>	<p>19.2.3. Velocidad máxima en el pit lane</p>
<p>The maximum speed in the Pit Lane during Free Practice, qualifying and Race is specified by the Series Organiser in the Supplementary Regulations and monitored by the Race Director. Unless otherwise indicated in the Supplementary Regulations, the maximum speed in the Pit Lane is 60 km/h.</p>	<p>La velocidad máxima en el pit lane durante los entrenamientos libres, las clasificatorias y la carrera es especificada por el organizador de la serie en el reglamento particular y controlada por el director de carrera. Salvo indicación contraria en el reglamento particular, la velocidad máxima en el pit lane es de 60 km/h.</p>
<p>The responsibility shall be on all Drivers to take due care and drive within the Pit Lane speed limit.</p>	<p>Será responsabilidad de todos los pilotos circular con la debida precaución y dentro del límite de velocidad del pit lane.</p>
<p>During practice and qualifying any driver who exceeds the limit can be penalized with a warning or more. Drivers who repeatedly exceed the permitted maximum speed in the pit lane during free practice and qualifying may face additional penalties for speed limit violation.</p>	<p>Durante los entrenamientos y las clasificatorias, cualquier piloto que supere el límite podrá ser penalizado con una advertencia o más. Los pilotos que superen reiteradamente la velocidad máxima permitida en el pit lane durante los entrenamientos libres y la clasificación podrán enfrentarse a penalizaciones adicionales por violación del límite de velocidad.</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

During the race, any driver who exceeds the above speed limit will be penalized by a drive-through penalty.	Durante la carrera, cualquier piloto que supere el límite de velocidad arriba mencionado será penalizado con un <i>drive-through</i> .
19.3. Pitlane infringements	19.3. Infracciones en el pit lane
Any breach of the provisions of the Code or these Reglamento deportivo relating to the pit lane regulations will result in penalties applied by the Race Director and/or Stewards of the Event during or after the session. Severe infringements, especially with regards to the safety of people in the pitlane, might result in the disqualification of the car and driver concerned from the Event by the Stewards of the Event.	Cualquier infracción de las disposiciones del Código o del presente reglamento deportivo relativas a la reglamentación del pit lane llevará a penalizaciones aplicadas por el director de carrera y/o los comisarios deportivos de la prueba durante o después de la sesión. Las infracciones graves, especialmente en relación con la seguridad de las personas en el pit lane, podrán dar lugar a la descalificación del coche y del piloto implicado de la prueba por parte de los comisarios deportivos.
20. PENALTIES	20. PENALIZACIONES
20.1. Generality	20.1. General
At the individual Events the Stewards of the Event are responsible for imposing sports penalties on the participants/drivers.	En las pruebas individuales, los comisarios deportivos de la prueba serán los responsables de imponer las penalizaciones deportivas a los participantes/pilotos.
20.1.1. Penalties by the Stewards	20.1.1. Penalizaciones por los comisarios deportivos
In addition to the cases listed in the Sporting Code (ISC) and other Regulations, the Stewards can impose any penalty necessary following circumstances or offences may always be punished by refusing permission to participate, or disqualify a participant from participating, in the Event:	Además de los casos enumerados en el Código Deportivo Internacional (CDI) y otros reglamentos, los comisarios deportivos podrán imponer cualquier penalización que sea necesaria. Las siguientes circunstancias o infracciones siempre podrán ser castigadas con la denegación del permiso para participar, o la descalificación de un participante en la prueba:
<ul style="list-style-type: none"> • Non-compliance with the prerequisites for participation 	<ul style="list-style-type: none"> • incumplimiento de los requisitos previos de participación
<ul style="list-style-type: none"> • Non-compliance with the Regulations in the code 	<ul style="list-style-type: none"> • incumplimiento del reglamento en el código
<ul style="list-style-type: none"> • Advertising for brands that compete with the Series sponsors 	<ul style="list-style-type: none"> • publicidad de marcas competidoras de los patrocinadores de la serie
<ul style="list-style-type: none"> • Unsporting behaviour 	<ul style="list-style-type: none"> • comportamiento antideportivo
<ul style="list-style-type: none"> • Failure to comply with the instructions of the Series organiser 	<ul style="list-style-type: none"> • incumplimiento de las instrucciones del organizador de la serie
<ul style="list-style-type: none"> • Refusal to undergo a vehicle check that has been ordered 	<ul style="list-style-type: none"> • negativa a someterse a una inspección de vehículos ordenada.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

If a sports penalty is issued, the costs for special examinations shall be at the expense of the entrant. All drivers must respect the track limits, defined in accordance with Chapter IV of Appendix L to the International Sporting Code. It is prohibited for the drivers to improve their lap time in qualifying when yellow flag is out in a sector.	En caso de imposición de una penalización deportiva, los costes de los controles especiales correrán a cargo del participante. Todos los pilotos respetarán los límites de la pista, definidos de acuerdo con el Capítulo IV del Anexo L del Código Deportivo Internacional. Queda prohibido que los pilotos mejoren su tiempo de vuelta en las clasificatorias cuando haya bandera amarilla en un sector.
20.1.2. Pre-defined penalties	20.1.2. Penalizaciones predefinidas
Following time penalties are pre-defined:	Las siguientes penalizaciones de tiempo están predefinidas:
Speeding in the pit lane: 2 seconds per km/h.	Exceso de velocidad en el pit lane: 2 segundos por km/h.
Driving too fast under a CODE-60 situation: Time gained in seconds x 2. (Time gained is determined by Race Director)	Conducir demasiado rápido en una situación de código 60: tiempo ganado en segundos x 2 (el tiempo ganado es determinado por el director de carrera).
Being with more than 3 people in working lane during pitstop: 5 seconds.	Estar con más de 3 personas en la vía de trabajo durante la parada en boxes: 5 segundos.
Time penalties for Overtaking under yellow flag:	Penalizaciones de tiempo por adelantamiento con bandera amarilla:
In qualifying: Annulation of (best) lap time	en clasificatorias: anulación del (mejor) tiempo por vuelta
In race: up to 60 sec seconds time penalty	en carrera: hasta 60 segundos de penalización de tiempo
Overtaking under Safety Car Procedure: up to 60 sec seconds time penalty	Adelantamiento bajo el procedimiento de coche de seguridad: hasta 60 segundos de penalización de tiempo.
Overtaking under Code-60 Car Procedure: up to 60 sec seconds time penalty	Adelantamiento bajo el procedimiento de coche código 60: hasta 60 segundos de penalización de tiempo
Improvement of lap time in qualifying when yellow flag is out in sector(s):	Mejora del tiempo de vuelta en clasificatorias con bandera amarilla en sector(es):
Annulation of time in that particular lap.	anulación del tiempo de esa vuelta en particular.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Not respecting Track limits, as defined in accordance with Chapter IV of Appendix L to the ISC:	No respetar los límites de pista, tal y como se definen de acuerdo con el Capítulo IV del Anexo L del CDI:
in Qualifying: cancellation of time of that particular Lap,	en clasificatorias: anulación del tiempo de esa vuelta en particular,
in Race: 3rd infringement = following warning on screen: "must respect track limits turn";	en carrera: 3ª infracción = siguiente advertencia en pantalla: "must respect track limits turn";
4th infringement = Official warning with warning-flag signal;	4ª infracción = advertencia oficial con señal de bandera de advertencia;
5th infringement and onwards = 5 seconds time penalty.	5ª infracción y siguientes = 5 segundos de penalización de tiempo.
20.1.3. Other provisions	20.1.3. Otras disposiciones
All Drivers must respect the Track limits, defined in accordance with Chapter IV of Appendix L to the International Sporting Code. It is prohibited for the Drivers to improve their Lap time in qualifying when yellow flag is out in a sector.	Todos los pilotos deben respetar los límites de la pista, definidos de acuerdo con el Capítulo IV del Anexo L del Código Deportivo Internacional. Queda prohibido que los pilotos mejoren su tiempo de vuelta en las clasificatorias cuando haya bandera amarilla en un sector.
Each time the Stewards or the Race Director have to consider imposing or not a penalty, they study the case.	Cada vez que los comisarios deportivos o el director de carrera tengan que considerar la imposición o no de una penalización, estudiarán el caso.
There are cases where the Stewards or the Race Director has no discretion regarding the penalty (i.e. speed limit).	Hay casos en los que los comisarios deportivos o el director de carrera no tienen poder discrecional sobre la penalización (p. ej. límite de velocidad).
The fact that penalties have been imposed by the Stewards of the Event does not rule out more extensive penalties by the relevant ASN or sport's disciplinary body. These disciplinary bodies shall also be entitled to disallow points won in PSCSE races.	El hecho de que las penalizaciones hayan sido impuestas por los comisarios deportivos de la prueba no excluye la imposición de penalizaciones más amplias por parte de la ADN o del órgano disciplinario del deporte correspondiente. Estos órganos disciplinarios también podrán anular los puntos obtenidos en las carreras de la PSCSE.
In the case of disqualification, the points gained for the relevant race shall be forfeited. In the event of exclusion from participating further in the Series, all points won up to that point shall be forfeited.	En caso de descalificación, se perderán los puntos obtenidos en la carrera en cuestión. En caso de exclusión de la participación ulterior en la serie, se perderán todos los puntos ganados hasta dicho momento.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>20.2. Drive-Through or a Stop-and-Go penalty</p>	<p>20.2. Penalización "Drive-Through" o "Stop-and-Go"</p>
<p>Should the Stewards decide to impose either a Drive-Through or a Stop-and-Go penalty, the following procedure will be followed:</p>	<p>Si los comisarios deportivos deciden imponer ya sea una penalización "Drive-Through" o "Stop-and-Go", se seguirá el siguiente procedimiento:</p>
<p>a) The Stewards will give notification of the penalty which has been imposed to the Entrant concerned by means of a message on the timing monitors.</p>	<p>a) Los comisarios deportivos notificarán la penalización impuesta al participante en cuestión mediante un mensaje en los monitores de tiempos.</p>
<p>b) From the time the Stewards' decision is notified on the timing monitors the relevant Driver may cross the control (timing) Line on the Track no more than twice before entering the Pit Lane. In the case of a Drive-Through penalty the Driver must proceed down the Pit Lane and re-join the Race without stopping. In the case of a Stop-and-Go penalty, the Driver must stop in the designated area where they shall remain for the prescribed stop time. Unless notified otherwise by a Series- or Event' Bulletin or Race Directors Briefing Notes for a particular Event, the designated area for Stop-and-Go penalties to be served will be in the respective Entrant's Pit Lane working area. Entrants are responsible for ensuring that their Car stops for the prescribed stop time, and this will be checked by the Timekeepers. When the prescribed stop time has lapsed, the Driver may re-join the Race. However, unless the Driver was already in the Pit Entry for the purpose of serving a Drive-Through or Stop-and-Go penalty, they may not carry out the penalty while the Safety Car has been deployed. The number of times the Driver crosses the control Line behind the Safety Car will be added to the maximum number of times they may cross the control Line on the Track. Whilst a Car is stationary in the Pit Lane as a result of incurring a Stop-and-Go penalty it may not be worked on.</p>	<p>b) Desde el momento en que se notifica la decisión de los comisarios deportivos en los monitores de tiempos, el piloto implicado no podrá cruzar la línea de control (cronometraje) en la pista más de dos veces antes de entrar en el pit lane. En el caso de una penalización "Drive-Through", el piloto deberá pasar por el pit lane y reincorporarse a la carrera sin detenerse. En el caso de una penalización "Stop-and-Go", el piloto deberá detenerse en el área designada donde permanecerá durante el tiempo de parada prescrito. Salvo notificación contraria en el boletín de la serie o de la prueba o en las notas informativas de los directores de carrera para una prueba en particular, el área designada para cumplir las penalizaciones "Stop-and-Go" será el área de trabajo del pit lane del participante en cuestión. Los participantes serán responsables de asegurar que su coche se detiene durante el tiempo de parada prescrito, y esto será comprobado por los cronometradores. Cuando haya transcurrido el tiempo de parada prescrito, el piloto podrá reincorporarse a la carrera. Sin embargo, a menos que el piloto ya estuviera en boxes para cumplir una penalización "Drive-Through" o "Stop-and-Go", no podrá ejecutar la penalización mientras esté desplegado el coche de seguridad. El número de veces que el piloto cruce la línea de control detrás del coche de seguridad se sumará al número máximo de veces que puede cruzar la línea de control en la pista. Mientras un coche esté parado en el pit lane como consecuencia de una penalización "Stop-and-Go", no se podrá trabajar en él. Sin embargo,</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>However, if the engine stops it may be started after the prescribed stop time has lapsed.</p>	<p>si el motor se para, podrá arrancarse en cuanto haya transcurrido el tiempo de parada prescrito.</p>
<p>c) Should either a Drive-Through or Stop-and-Go penalty be imposed and notified during the last 5 Laps/10 minutes or after the end of the Race, or cannot be imposed for operational reasons, then at the discretion of the Stewards the procedure above may not apply and may the penalty be converted to a time penalty of a minimum of 30 seconds in the case of a Drive-Through penalty or a minimum of 35 seconds plus any penalty time in the case of a Stop-and-Go penalty which will be added to the lapsed time of the Car concerned.</p>	<p>c) Si se impone una penalización "Drive-Through" o "Stop-and-Go" y se notifica durante las últimas 5 vueltas/10 minutos o después del final de la carrera, o no puede imponerse por razones operativas, entonces, a discreción de los comisarios deportivos, el procedimiento arriba descrito podrá no aplicarse y la penalización podrá convertirse en una penalización de tiempo de un mínimo de 30 segundos en el caso de una penalización "Drive-Through" o de un mínimo de 35 segundos más cualquier tiempo de penalización en el caso de una penalización "Stop-and-Go", que se añadirá al tiempo final del coche en cuestión.</p>
<p>d) For any breach of the Regulations during Free Practice, the Stewards may (as an alternative to or in addition to any other penalty) impose a Stop-and-Go penalty which they may order to be taken at the Start of the Qualifying Practice session, in which case the Car concerned may not leave its Pit Lane working area at the Start of the Qualifying Session until the prescribed stop time has lapsed.</p>	<p>d) Por cualquier infracción del reglamento durante los entrenamientos libres, los comisarios deportivos podrán imponer (como alternativa o además de cualquier otra penalización) una penalización "Stop-and-Go" que podrán disponer que se aplique al inicio de la sesión de entrenamiento de clasificatoria, en cuyo caso el coche implicado no podrá abandonar su zona de trabajo del pit lane al inicio de la clasificatoria hasta que el tiempo de parada prescrito haya transcurrido.</p>
<p>e) Any breach or failure to comply with the above procedure may result a penalty.</p>	<p>e) Cualquier infracción o incumplimiento del procedimiento arriba descrito podrá dar lugar a una penalización.</p>
<p>21. PROTESTS AND APPEALS</p>	<p>21. RECLAMACIONES Y APELACIONES</p>
<p>Protests and appeals shall be covered by the International Sporting Code of the FIA. The protest fee is regulated by the parent ASN.</p>	<p>Las reclamaciones y apelaciones se registrarán por el Código Deportivo Internacional de la FIA. La tasa de reclamación está regulada por la ADN matriz.</p>
<p>In accordance with the FIA International Sporting Code Art. 12.3.4, appeals may not be made against any element or decisions resulting in the application of the following penalties applied by the Stewards or the Race Director:</p>	<p>De acuerdo con el art. 12.3.4 del Código Deportivo Internacional de la FIA, no cabe recurso contra ningún elemento o decisión que conlleve la aplicación de las siguientes penalizaciones por parte de los comisarios deportivos o del director de carrera:</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

a) Drive through or Stop/Go penalties including those imposed during the last laps of a race or a time penalty (in case of a drive through penalty) after the race.	a) penalizaciones "Drive through" o "Stop/Go", incluidas las impuestas durante las últimas vueltas de una carrera o una penalización de tiempo (en caso de una penalización "Drive through") después de la carrera
b) Penalties stating or implying the cancellation of a number of practice or qualifying lap times.	b) penalizaciones que establezcan o impliquen la anulación de una serie de tiempos de vuelta de entrenamientos o de clasificatoria
c) Penalties stating or implying a drop of grid positions for the race.	c) penalizaciones que establezcan o impliquen una pérdida de posiciones en la parrilla de salida para la carrera
d) Time penalties added to the whole race time during the race.	d) penalizaciones de tiempo añadidas a todo el tiempo de carrera durante la carrera.
22. EXCLUSION OF JURISDICTION OF A COURT AND LIMITATION OF LIABILITY	22. EXCLUSIÓN DE LA JURISDICCIÓN DE UN TRIBUNAL Y LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD
(1) The jurisdiction of a court is excluded for decisions of the FIA, the RFEDA, their jurisdictions, the Stewards, the Series organiser or the organiser as judge.	(1) La jurisdicción de un tribunal queda excluida para las decisiones de la FIA, la RFEDA, sus jurisdicciones, los comisarios deportivos, el organizador de la serie o el organizador como juez.
(2) No claim for compensation of whatever kind may be derived from actions and decisions of the RFEDA or its jurisdiction as well as of RFEDA representatives or the Series organiser,	(2) No podrá derivarse ningún derecho a indemnización, cualquiera que sea su naturaleza, de las actuaciones y decisiones de la RFEDA o de su jurisdicción, así como de los representantes de la RFEDA o del organizador de la serie,
except in the case of a damage caused on purpose or by gross negligence, except for	salvo en caso de daños causados intencionadamente o por negligencia grave, salvo en caso de
damage or harm to life, body or health resulting from the deliberate or negligent breach of duty, including	daños o perjuicios a la vida, la integridad física o la salud resultantes del incumplimiento deliberado o negligente de las obligaciones, incluidos
a legal representative or agents of the group of persons released from liability, and except for any other damage resulting from	representantes legales o agentes del colectivo de personas exentas de responsabilidad, y salvo cualquier otro daño derivado de
the deliberate or grossly negligent breach of duty, including a legal representative or agent of the	el incumplimiento deliberado o la negligencia grave del deber, incluido representantes legales o agentes del
group of persons released from liability.	colectivo de personas exentas de responsabilidad.
(3) Implied exclusions from liability shall remain unaffected by the above exclusion of liability clause.	(3) Las exclusiones implícitas de responsabilidad no se verán afectadas por la cláusula de exclusión de responsabilidad arriba mencionada.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

23. PLACE OF JURISDICTION	23. LUGAR DE JURISDICCIÓN
As far as there is no exclusion of jurisdiction and claims against PSCSE / Cup Challenge Benelux B.V. are asserted and a jurisdiction clause is admissible, Spain is herewith agreed as place of jurisdiction.	En la medida en que no haya exclusión de jurisdicción y se hagan valer reclamaciones contra la PSCSE/Cup Challenge Benelux B.V. y una cláusula de elección de foro sea admisible, se acuerda por la presente España como lugar de jurisdicción.
24. SPECIFIC REGULATIONS	24. REGLAMENTOS ESPECÍFICOS
24.1. Paddock	24.1. Paddock
a) The image of the Series and the participating teams must be to a professional standard at all times. This includes, for example, team clothing, trucks, awnings, pit walls and antistatic floor coverings. Furthermore, every competitor must ensure that all safety-relevant aspects of its team's working processes are fulfilled and observed.	a) La imagen de la serie y de los equipos participantes deberá ser de nivel profesional en todo momento. Esto incluye, por ejemplo, la vestimenta del equipo, los camiones, las carpas, los muros de los boxes y los revestimientos antiestáticos del suelo. Además, cada competidor deberá garantizar que se cumplen y observan todos los aspectos relevantes para la seguridad de los procesos de trabajo de su equipo.
b) Only the team trucks shall have access to the Series paddock. Small trucks and trailers shall only have access to the Series paddock for the purposes of loading and unloading during the official set-up and dismantling periods. Passenger cars, motorhomes and other vehicles are strictly forbidden and shall not have access to the Series paddock at any time, except for the Leading Car. These vehicles need to be parked at an indicated car park close to the paddock area.	b) Solo los camiones de los equipos tendrán acceso al paddock de la serie. Los camiones y remolques pequeños solo tendrán acceso al paddock de la serie para cargar y descargar durante los periodos oficiales de montaje y desmontaje. Los turismos, autocaravanas y otros vehículos están estrictamente prohibidos y no tendrán acceso en ningún momento al paddock de la serie, excepto el vehículo líder. Estos vehículos deberán aparcarse en un aparcamiento indicado cercano a la zona del paddock.
c) The precise times for setting up and dismantling the paddock as well as paddock allocation will be determined by the Series Organiser for each Event. These times and instructions must be strictly adhered to.	c) Los horarios exactos para montar y desmontar el paddock, así como la asignación del paddock, serán determinados por el organizador de la serie para cada prueba. Estos horarios e instrucciones deberán respetarse estrictamente.
d) All trucks must be washed before they are parked in the paddock.	d) Todos los camiones deberán lavarse antes de ser aparcados en el paddock.
e) No separate hospitality or entertaining structures will be permitted by competitors/drivers within the paddock. During opening hours of the official hospitality no preparation or serving of meals is allowed in team awnings.	e) No se permitirán estructuras de hospitalidad o entretenimiento separadas dentro del paddock por parte de los competidores/pilotos. Durante las horas de apertura de la hospitalidad oficial no se permitirá preparar o servir comidas en las carpas de los equipos.
f) The entire on-site setup, e.g. awnings, trucks or any other temporary structures and their	f) Todo el montaje in situ, por ejemplo, carpas, camiones o cualquier otra estructura temporal y sus

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

components, must fully comply with the applicable laws of the relevant Event venue at the sole accountability of the competitor.	componentes, deberá cumplir plenamente la legislación aplicable del lugar de la prueba en cuestión, siendo el competidor el único responsable.
24.2. Pitlane allocation	24.2. Asignación de pit lane
The organiser will supply the Teams with a garage and/or pitlane allocation, indicating their position in the pitlane during any of the sessions or races. This allocation will be distributed during the mandatory drivers' briefing. Should a Driver, at any time during the execution of a pitstop, hinder another driver, for instance by driving slowly in pitlane or inappropriately parking the car, the Stewards of the Event will apply any penalty considered appropriate. Competitors must not paint lines on any part of the pit lane.	El organizador proporcionará a los equipos una asignación de garaje y/o pit lane, indicando su posición en el pit lane durante cualquiera de las sesiones o carreras. Esta asignación se distribuirá durante la sesión informativa obligatoria para los pilotos. Si un piloto, en cualquier momento durante la ejecución de una parada en boxes, estorba a otro piloto, por ejemplo conduciendo despacio en el pit lane o aparcando el coche de manera inapropiada, los comisarios deportivos de la prueba aplicarán la penalización que estimen oportuna. Los competidores no podrán pintar líneas en ninguna parte del pit lane.
24.3. Assistance in the pitlane	24.3. Asistencia en el pit lane
During a pitstop the following people per car may enter the working lane of the pitlane and perform the tasks specified below:	Durante una parada en boxes, las siguientes personas por cada coche podrán entrar en la vía de trabajo del pit lane y realizar las tareas especificadas a continuación:
1x Team Manager:	1x director de equipo:
<ul style="list-style-type: none"> Overseeing the pitstop who may not perform any work on the car. 	<ul style="list-style-type: none"> supervisar la parada en boxes, no podrá realizar ningún trabajo en el coche.
2x Mechanics:	2x mecánicos:
<ul style="list-style-type: none"> Who can perform any work on the car except that which is specifically forbidden and/or at specific times by these Sporting Regulations; Who can clean the windscreen; Who can help with the driver change. In case this person assists with the driver change the exiting driver needs to leave the working area as soon as is safely possible. 	<ul style="list-style-type: none"> podrán realizar cualquier trabajo en el coche salvo lo específicamente prohibido y/o en momentos específicos por el presente reglamento deportivo; podrán limpiar el parabrisas; podrán ayudar en el cambio de piloto. En caso de que esta persona ayude con el cambio de piloto, el piloto saliente deberá abandonar la zona de trabajo tan pronto como sea posible de manera segura.
Maximum two pneumatic or electric wheel guns may be used for wheel changes.	Podrán utilizarse como máximo dos pistolas neumáticas o eléctricas para cambiar las ruedas.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Only 3 team members per car and drivers wearing their racing overalls are allowed in the signalling area / pit wall during all sessions. Guests and people under 16 years of age are not allowed in the pit area.	Solo 3 miembros del equipo por coche y los pilotos con sus monos de carrera podrán acceder a la zona de señalización/muro de boxes durante todas las sesiones. Los invitados y los menores de 16 años no podrán acceder a la zona de boxes.
In total a maximum of 3 people may enter the working lane during a pitstop. Any other person entering the working lane, marked by the official pit lane line, will be seen as a violation to these regulations, regardless of whether this person is a team member, or any other person connected to the team, such as guests.	En total, un máximo de 3 personas podrán entrar en la vía de trabajo durante una parada en boxes. La presencia de cualquier otra persona que entre en la vía de trabajo, marcada por la línea oficial del pit lane, se considerará como una violación del presente reglamento, independientemente de si esta persona es un miembro del equipo o tiene otra relación con el equipo (p.ej. invitado).
Any breach of these regulations, reported by judges-of-fact or other officials to race control, will be penalized by the Stewards. Technicians authorized by the organiser, such as tyre or brake technicians from the respective suppliers, may perform their specifically assigned tasks and/or measurements on the car without being counted as team members.	Cualquier incumplimiento del presente reglamento, denunciado por los jueces de hechos u otros oficiales del control de carrera, será penalizado por los comisarios deportivos. Los técnicos autorizados por el organizador, como los técnicos de neumáticos o frenos de los respectivos proveedores, podrán realizar sus tareas y/o mediciones específicamente asignadas en el coche sin contar como miembros del equipo.
24.4. Instructions of the Series Organiser	24.4. Instrucciones del organizador de la serie
Instructions of the Series Organiser and the paddock supervisors must be followed at all times.	Las instrucciones del organizador de la serie y de los supervisores del paddock deberán seguirse en todo momento.
In the event of failure of any team, team member, driver, guest or other individual to comply with these regulations, the Series Organiser will notify the Stewards who may impose a penalty including a fine of at least EUR 500.00 and up to disqualification from the Event.	En caso de que un equipo, miembro de un equipo, piloto, invitado u otra persona incumpla el presente reglamento, el organizador de la serie lo notificará a los comisarios deportivos, que podrán imponer una penalización que incluya una multa de al menos 500,00 euros y hasta la descalificación de la prueba.
24.5. Publication Obligation	24.5. Obligación de publicación
The nationality of the issuing licence authority must be stated for publications and podium ceremonies.	La nacionalidad de la autoridad que expide la licencia deberá indicarse en las publicaciones y en las ceremonias de podio.
24.6. Podium Ceremony	24.6. Ceremonia de podio
After the last race of the Event there will be an official podium ceremony for all races of the Event.	Después de la última carrera de la prueba se celebrará una ceremonia oficial de podio para todas las carreras

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Trophies will be awarded to the 1st, 2nd and 3rd drivers, per Class to cross the finish line including guest drivers.	de la prueba. Se entregarán trofeos a los pilotos que crucen la línea de meta en primer, segundo y tercer lugar por clase, incluidos los pilotos invitados.
A podium per Class is organised in case a minimum of 3 drivers are competing in the Class.	Se organizará un podio por clase si al menos 3 pilotos compiten en ella.
In all cases, the drivers for whom a podium ceremony is held, whether it is on the official podium area of the Event or in the PSCSE paddock, must mandatorily attend these ceremonies and immediately thereafter make themselves available for a period of 60 minutes.	En todos los casos, los pilotos para los que se celebre una ceremonia de podio, ya sea en la zona del podio oficial de la prueba o en el paddock de la PSCSE, deberán asistir obligatoriamente a estas ceremonias e inmediatamente después estar disponibles durante un periodo de 60 minutos.
A master of ceremonies will be appointed by the organiser of the Event to conduct the podium ceremony. Trophies will be awarded to all drivers eligible to appear in the podium ceremonies. During the entire podium ceremony, except for the time during which the national anthems are being played, the drivers on the podium must leave the caps of the tyre manufacturer on their heads. The ceremony starts with ascending the podium and ends with leaving the podium after the group picture for the press.	El organizador de la prueba designará a un maestro de ceremonias para dirigir la ceremonia de podio. Se entregarán trofeos a todos los pilotos elegibles para aparecer en las ceremonias de podio. Durante toda la ceremonia de podio, salvo durante el tiempo en que suenen los himnos nacionales, los pilotos en el podio deberán llevar puestas las gorras del fabricante de neumáticos. La ceremonia empieza con la subida al podio y termina con la bajada del podio después de la foto de grupo para la prensa.
24.7. Stewards' Inquiries	24.7. Investigaciones de los comisarios deportivos
The Stewards of the Event may hold inquiries into incidents observed by them or referred to them by the Race Director, Technical Delegates, Series Organiser or other parties. The Stewards may seek evidence from any source they choose – in the case of incidents on track the Race Director shall present any video evidence available and at any time requested by the Stewards including during inquiries with competitors and drivers.	Los comisarios deportivos de la prueba podrán investigar los incidentes que constaten o que les remitan el director de carrera, los delegados técnicos, el organizador de la serie u otras partes. Los comisarios deportivos podrán buscar pruebas utilizando cualquier fuente que elijan; en el caso de incidentes en pista, el director de carrera presentará cualquier prueba de vídeo disponible y en cualquier momento que lo soliciten los comisarios deportivos, incluso durante las investigaciones acerca de competidores y pilotos.
24.8. Incidents	24.8. Incidentes
a) "Incident" means any occurrence or series of occurrences involving one or more drivers, or any action by any driver, which can be reported to the stewards by the	a) "Incidente" significa cualquier suceso o serie de sucesos que impliquen a uno o más pilotos, o cualquier acción de cualquier piloto, que pueda ser comunicado a los comisarios deportivos por el director de carrera (o

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

Race Director (or directly noted by the stewards) which:	directamente constatado por los comisarios deportivos) que:
a. necessitated the suspension of a session (red flag);	a. haya requerido la suspensión de una sesión (bandera roja)
b. constituted a breach of these Reglamento deportivo or the Code;	b. haya constituido un incumplimiento del presente reglamento deportivo o del Código
c. caused a false start in a race by one or more cars;	c. haya causado una salida falsa de uno o varios coches en una carrera
d. caused a collision;	d. haya causado una colisión
e. forced a driver off the track;	e. haya obligado a un piloto a salirse de la pista
f. illegitimately prevented a legitimate overtaking manoeuvre by a driver;	f. haya impedido ilegítimamente una maniobra de adelantamiento legítima de un piloto
g. illegitimately impeded another driver during overtaking.	g. haya obstaculizado ilegítimamente a otro piloto durante un adelantamiento.
h. behaviour on track;	h. Comportamiento en la pista;
i. any possible advantage taken or used by a driver as a result of a possible unclear situation on track is forbidden. An unclear situation is not an opportunity to take an advantage;	i. Se prohíbe cualquier ventaja posible, tomada o utilizada por un piloto como resultado de una posible situación poco clara en la pista. Una situación poco clara no es una oportunidad para tomar ventaja;
j. any stopping immediately in front of, in or after a curve is prohibited.	j. Queda prohibido pararse inmediatamente delante, en o después de una curva.
b) Unless it was completely clear that a driver was in breach of any of the above, any incidents involving more than one car will normally be investigated after the session.	b) Salvo que esté totalmente claro que un piloto ha infringido alguna de las normas arriba mencionadas, cualquier incidente en el que esté implicado más de un coche se investigará normalmente después de la sesión.
c) It shall be at the discretion of the Stewards to decide, upon a report by the Race Director, if a driver or drivers involved in an incident shall be penalized.	c) Quedará a discreción de los comisarios deportivos decidir, tras un informe del director de carrera, si un piloto o pilotos implicados en un incidente deben ser penalizados.
d) If a driver is involved in an incident, he must not leave the Circuit without the consent of the Stewards	d) Si un piloto se ve implicado en un incidente, no podrá abandonar el circuito sin el consentimiento de los comisarios deportivos.
24.9. The Track	24.9. Pista
Drivers must use the track at all times and may not leave the track without a justifiable reason. For the avoidance of doubt:	Los pilotos deberán utilizar la pista en todo momento y no podrán abandonarla sin razón justificada. Para evitar cualquier duda:

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

a) The white lines defining the edge of the track are considered to be part of the track.	a) las líneas blancas que delimitan la pista se consideran parte de la pista
b) A driver will be judged to have left the track if all four wheels of the car go beyond the white line.	b) se considerará que un piloto se ha salido de la pista si las cuatro ruedas del coche sobrepasan la línea blanca
c) Any curbs installed beyond the white lines are not considered to be part of the track.	c) los bordillos instalados más allá de las líneas blancas no se considerarán parte de la pista.
The following penalties may be applied:	Se aplicarán las siguientes penalizaciones:
a) Practice	a) Entrenamientos
Any driver identified by a judge of fact as having left the track (unless for reasons beyond his control) may have that lap time deleted by the Race Director.	Cualquier piloto identificado por un juez de hechos como que ha abandonado la pista (salvo por razones ajenas a su voluntad) podrá ver borrado ese tiempo de vuelta por el director de carrera.
Any driver who repeatedly leaves the track may receive a penalty, the minimum being a Stop/Go penalty of 5 seconds during the qualifying session and if not possible in the following qualifying session.	Cualquier piloto que se salga repetidamente de la pista podrá recibir una penalización, siendo la mínima una penalización "Stop/Go" de 5 segundos durante la clasificatoria y, si no es posible, en la siguiente clasificatoria.
b) Qualifying	b) Clasificatorias
Any driver identified by a judge of fact as having left the track (unless for reasons beyond his control) will have that lap time deleted by the Race Director.	Cualquier piloto identificado por un juez de hechos como que ha abandonado la pista (salvo por razones ajenas a su voluntad) podrá ver borrado ese tiempo de vuelta por el director de carrera.
Any driver who repeatedly leaves the track may receive a penalty up to and including a deletion of all lap times.	Cualquier piloto que se salga repetidamente de la pista podrá recibir una penalización que podrá incluir la anulación de todos los tiempos de vuelta.
c) Race	c) Carrera
Any driver identified by a judge of fact as having left the track (unless for reasons beyond his control) will be at the third infringement shown a warning on screen and will be shown at the fourth infringement an official warning with the black and white flag.	A cualquier piloto identificado por un juez de hechos como que se ha salido de la pista (salvo por razones ajenas a su voluntad) se le mostrará a la tercera infracción una advertencia en pantalla, y a la cuarta infracción se le mostrará una advertencia oficial con la bandera blanca y negra.
Any driver who continues to leave the track a fifth time and onwards will receive a minimum time penalty of 5 seconds, according to article 21.1.	Cualquier piloto que siga saliéndose de la pista por quinta vez y en adelante recibirá una penalización mínima de 5 segundos, de acuerdo con el artículo 21.1.

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>24.10. Effectiveness of the Regulations and Ranking</p>	<p>24.10. Eficacia del reglamento y del ranking</p>
<p>In the event of a conflict between the entry documents and these regulations, then the current version of these regulations shall take precedence.</p>	<p>En caso de conflicto entre los documentos de inscripción y el presente reglamento, prevalecerá la versión actual del presente reglamento.</p>
<p>25. ADVERTISING</p>	<p>25. PUBLICIDAD</p>
<p>See technical regulations.</p>	<p>Véase el reglamento técnico.</p>
<p>26. TV, BROADCASTING, ADVERTISING AND OTHER MEDIA RIGHTS</p>	<p>26. TELEVISIÓN, TRANSMISIÓN, PUBLICIDAD Y DEMÁS DERECHOS DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN</p>
<p>Copyright, all picture and sound rights as well as all television rights for the PSCSE 2023 for both terrestrial broadcasting and cable and satellite television broadcasts, all video rights and all rights for exploitation by all electronic media are held by Cup Challenge Benelux BV. All manner of recording, broadcasting, repetition and reproduction for commercial purposes without the written permission of Cup Challenge Benelux BV shall be prohibited.</p>	<p>Los derechos de autor, todos los derechos de imagen y sonido, así como todos los derechos de televisión de la PSCSE 2023 tanto para transmisiones terrestres como por cable y satélite, todos los derechos de vídeo y todos los derechos de explotación por todos los medios electrónicos son propiedad de Cup Challenge Benelux BV. Queda prohibida cualquier forma de grabación, transmisión, repetición y reproducción con fines comerciales sin la autorización por escrito de Cup Challenge Benelux BV.</p>
<p>The Series Organiser is entitled to use exclusively all rights of the teams and their drivers, particularly names, logos, team equipment and car, for the production of interactive games of the Series and to assign the rights to a third party for this purpose.</p>	<p>El organizador de la serie tiene derecho a utilizar exclusivamente todos los derechos de los equipos y sus pilotos, especialmente nombres, logotipos, equipamiento del equipo y coche, para la producción de juegos interactivos de la serie y a asignar los derechos a terceros para este fin.</p>
<p>The Entrant must allow on-board cameras to be mounted to their car by the partner authorised by the Series Organiser to do so. Cameras will be installed in the cars no later than 15 minutes before the Start of a Session or Race.</p>	<p>El participante deberá permitir que el socio autorizado por el organizador de la serie instale cámaras de a bordo (<i>on-board</i>) en su coche. Las cámaras se instalarán en los coches a más tardar 15 minutos antes del inicio de una sesión o carrera.</p>
<p>The footage recorded will at all times be owned by the Series Organiser and utilised for marketing and promotion activities. Teams are encouraged to share the footage from their own on-board cameras with the Series Organiser representatives for the same purpose.</p>	<p>Las imágenes grabadas serán propiedad en todo momento del organizador de la serie y se utilizarán para actividades de marketing y promoción. Se anima a los equipos a compartir las imágenes de sus propias cámaras de a bordo con los representantes del organizador de la serie con el mismo fin.</p>

Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

<p>In case the Series Organiser purchases extra TV-material, whether raw footage or edited, during an Event, the full rights of these images remain in possession of the PSCSE under the provisions of any rights agreed upon with the party providing the TV footage services.</p>	<p>En caso de que el organizador de la serie adquiera material de televisión adicional, ya sea en bruto o editado, durante una prueba, la PSCSE mantendrá todos los derechos de estas imágenes en virtud de las disposiciones de los derechos acordados con la parte que preste los servicios de grabación de televisión.</p>
<p>26.1. In-board camera</p>	<p>26.1. Cámara <i>in-board</i></p>
<p>Unlike on-board cameras, in-board cameras are mounted inside the racing car's driver's compartment rather than outside. Users of either type of camera shall ensure that any third-party damage is prevented. During untimed practice, qualifying and the two races, competitors shall observe the following:</p>	<p>A diferencia de las cámaras de a bordo (<i>on-board</i>), las cámaras <i>in-board</i> se montan en el interior del compartimento del piloto del coche de carreras y no en el exterior. Los usuarios de cualquiera de los dos tipos de cámaras garantizarán que se evita cualquier daño a terceros. Durante los entrenamientos no cronometrados, las clasificatorias y las dos carreras, los competidores deberán observar lo siguiente:</p>
<ul style="list-style-type: none"> the use of a private in-board camera filming the inside of the car and driver's view of the track is mandatory 	<ul style="list-style-type: none"> es obligatorio el uso de una cámara privada <i>in-board</i> que grabe el interior del coche y la vista de la pista por el piloto;
<ul style="list-style-type: none"> additional on-board cameras are admissible after approval by the Series Organiser; 	<ul style="list-style-type: none"> se admitirán cámaras adicionales de a bordo tras la aprobación del organizador de la serie;
<ul style="list-style-type: none"> official TV in/on-board cameras shall be installed by the organiser or the commissioned service provider and shall be subject to scrutineering; 	<ul style="list-style-type: none"> el organizador o el proveedor de servicios contratado instalará las cámaras oficiales de TV <i>in/on-board</i>, que estarán sujetas a controles;
<ul style="list-style-type: none"> the interior* of racing vehicles carrying official TV in-board cameras shall be kept free of advertising incl. any type of branding (e.g. decals of the team); 	<ul style="list-style-type: none"> el interior* de los vehículos de carrera que lleven cámaras oficiales de TV <i>in-board</i> deberá mantenerse libre de publicidad, incluyendo cualquier tipo de marca (p.ej. pegatinas del equipo);
<ul style="list-style-type: none"> in the event that the interior of a team's vehicle carries advertisements and the team is unwilling to remove them before using TV in/on-board cameras, the TV in-board cameras shall be installed in the vehicle of another team. 	<ul style="list-style-type: none"> en caso de que el interior del vehículo de un equipo lleve publicidad y el equipo se niegue a retirarla antes de utilizar las cámaras de TV <i>in/on-board</i>, las cámaras de TV <i>in-board</i> se instalarán en el vehículo de otro equipo.
<p>* Def.: interior: entire driver's compartment incl. interior and exterior surfaces of the windows.</p>	<p>*Def.: interior = todo el compartimento del conductor, incluidas las superficies interiores y exteriores de las ventanillas.</p>

PORSCHE

SPRINT CHALLENGE
SOUTHERN EUROPE



Porsche Sprint Challenge Southern Europe - Parte 1 - Reglamento deportivo 2023

